

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

24 octobre 2013

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 31 janvier 2003
sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire
à des fins de production industrielle
d'électricité et modifiant
la loi du 11 avril 2003 sur
les provisions constituées pour le
démantèlement des centrales nucléaires et
pour la gestion des matières fissiles irradiées
dans ces centrales**

SOMMAIRE

Pages

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	9
4. Avis du Conseil d'État n° 53 815/1 V	11
5. Avis du Conseil d'État n° 51 814/1 V	15
6. Projet de loi	19
7. Annexe	23

**LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À
L'ARTICLE 80 DE LA CONSTITUTION.**

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

24 oktober 2013

WETSONTWERP

**houdende wijziging van de wet van
31 januari 2003 houdende de geleidelijke
uitstap uit kernenergie voor industriële
elektriciteitsproductie en houdende wijziging
van de wet van 11 april 2003 betreffende
de voorzieningen aangelegd voor de
ontmanteling van de kerncentrales en voor het
beheer van splijtstoffen bestraald
in deze kerncentrales**

INHOUD

Blz.

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	9
4. Advies van de Raad van State nr 53 815/1 V	11
4. Advies van de Raad van State nr 51 814/1 V	15
5. Wetsontwerp	19
6. Bijlage	23

**DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.**

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 24 octobre 2013.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 6 novembre 2013.

De regering heeft dit wetsontwerp op 24 oktober 2013 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 6 november 2013 door de Kamer ontvangen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

RÉSUMÉ

Ce projet de loi vise à prolonger la durée de vie de la centrale nucléaire de Tihange 1 de dix ans pour maintenir, conjointement à un ensemble d'autres mesures décidées par le gouvernement fédéral en juillet 2012 et 2013, la sécurité d'approvisionnement électrique en Belgique. En effet, force est de constater que, principalement en raison de conditions économiques incertaines pour la construction de nouvelles centrales électriques, qui exigent de plus des investissements de plusieurs centaines de millions d'euro, le nombre d'investissements en capacité de production électrique est insuffisant pour permettre la fermeture de la centrale de Tihange 1 selon le délai prévu, et ce même en exploitant au mieux le potentiel de gestion de la demande et de développement des interconnexions avec les pays limitrophes.

Ce projet vise également à supprimer la possibilité offerte au Roi, par le biais de l'article 9, de déroger au calendrier de sortie du nucléaire établi par la loi du 31 janvier 2003. Ceci afin de souligner la volonté du gouvernement de respecter ce calendrier.

Enfin, le projet vise à prévenir toute éventuelle difficulté d'interprétation de l'article 4 de la loi du 31 janvier 2003 qui pourrait être interprété comme fixant une date limite aux conditions d'autorisation en rapport avec l'exploitation technique ou la sûreté. Cela ne peut évidemment en aucun cas être l'interprétation de cet article car il est évident que les obligations de l'exploitant nucléaire relatives aux réacteurs nucléaires ne s'éteignent pas au moment où s'arrête la production d'électricité par ces réacteurs.

SAMENVATTING

Dit wetsontwerp heeft tot doel om de levensduur van de kerncentrale van Tihange 1 met tien jaar te verlengen, om samen met een reeks andere maatregelen waartoe de federale regering besloten heeft in juli 2012 en 2013, de bevoorradingszekerheid van de elektriciteit in België te handhaven. Inderdaad, het is duidelijk dat, vooral om reden van de onzekerheid van de economische omstandigheden voor de bouw van nieuwe elektriciteitscentrales, die bovendien investeringen van meerdere honderden miljoenen euro vereisen, het aantal investeringen in capaciteit voor elektriciteitsproductie onvoldoende is om de kerncentrale van Tihange 1 te kunnen sluiten volgens de voorziene termijn, zelfs indien men gebruik maakt van het potentieel van het beheer de vraag en de ontwikkeling van interconnectiecapaciteit met de buurlanden.

Dit project beoogt ook om de mogelijkheid die wordt geboden aan de koning, door middel van artikel 9, om af te wijken van het schema van kernuitstap ingesteld bij de wet van januari 2003 te schrappen. Dit om de wens van de regering om dit schema na te leven, te benadrukken.

Ten slotte beoogt het project het voorkomen van elke eventuele interpretatiemoeilijkheid van artikel 4 van de wet van 31 januari 2003, die zou kunnen worden geïnterpreteerd als het vastleggen van de uiterste termijn voor de vergunningsvoorwaarden met betrekking tot de technische werking of de veiligheid. Dit kan natuurlijk in geen geval de interpretatie zijn van dit artikel, omdat het duidelijk is dat de verplichtingen van de nucleaire exploitant, inzake de kernreactoren, niet ophouden op het ogenblik dat ze geen elektriciteit meer produceren.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'accord de gouvernement du 1^{er} d'écembre 2011 prévoit que :

“Le Gouvernement élaborera, sans délai et au plus tard dans les six mois après son installation, un plan d'équipement en nouvelles capacités de production d'énergies diversifiées permettant d'assurer de façon crédible l'approvisionnement électrique du pays à court, moyen et long terme.

Dans cette perspective, en toute transparence et dans le respect des règles de concurrence, le Gouvernement s'assurera auprès des acteurs et des investisseurs potentiels de l'effectivité de la mise sur le réseau de ces nouvelles capacités de production dans des délais compatibles à la fois avec la fermeture des centrales nucléaires et avec la croissance prévisible de la consommation énergétique.

En fonction de l'agenda de mise sur le réseau de ces nouvelles capacités, les dates définitives de fermeture des centrales nucléaires seront précisées par le Gouvernement.” (p. 127).

Dans ce cadre, la Direction générale Energie du SPF Economie a été chargée de la réalisation, notamment sur la base d'une actualisation du répertoire des capacités de production et des intentions en matière de déclassement ainsi que d'investissements des opérateurs privés, d'un “Rapport sur les moyens de production d'électricité 2012-2017”. Ce dernier a été publié en juin 2012.

Ce rapport, rejoignant en cela les conclusions du rapport du Groupe GEMIX de septembre 2009 “Quel mix énergétique idéal pour la Belgique aux horizons 2020 et 2030” et des études de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (ci-après, “la Commission”) du 16 juin 2011 n°(F)110616-CDC-1074 relative aux besoins en capacité de production d'électricité en Belgique pendant la période 2011-2020 et du 13 octobre 2011 n°(F)111013-CDC-1113 relative à la capacité de production d'électricité installée en Belgique en 2010 et son évolution, souligne le risque que ferait courir, pour la sécurité d'approvisionnement en Belgique, la fermeture de trois réacteurs nucléaires en 2015 (Doel 1, Doel 2 et Tihange 1) .

Lors de la réunion du Conseil des ministres restreint du 4 juillet 2012, les décisions suivantes ont été arrêtées:

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het regeerakkoord van 1 december 2011 voorziet dat:

“De regering zal, onmiddellijk en ten laatste binnen de zes maanden na haar vorming, een uitrustingsplan voor nieuwe productiecapaciteit uit gediversifieerde energiebronnen uitwerken om op een geloofwaardige manier de bevoorradingszekerheid van elektriciteit van het land op korte, middellange en lange termijn te verzekeren.

In dit opzicht, in alle transparantie en met inachtneming van de concurrentieregels, zal de regering zich verzekeren bij potentiële actoren en investeerders van een daadwerkelijke aansluiting op het net van deze nieuwe productiecapaciteit en dit binnen termijnen die verenigbaar zijn met zowel de sluiting van de kerncentrales als de te verwachten groei van het energieverbruik.

In functie van het tijdsplan van aansluiting op het net van deze nieuwe capaciteit zullen de definitieve sluitingsdata van de kerncentrales door de regering worden gepreciseerd.” (p. 127).

In dit verband werd de Algemene Directie Energie van de FOD Economie belast met de realisatie van een “Rapport over de middelen voor elektriciteitsproductie 2012-2017”, onder meer op basis van een actualisering van het register van de productiemiddelen, de voornemens inzake declassering en de investeringen van de private actoren. Dit rapport werd in juni 2012 gepubliceerd.

Dit rapport onderstreept het risico dat de sluiting van drie kernreactoren in 2015 (Doel 1, Doel 2 en Tihange 1) zou meebrengen voor de bevoorradingszekerheid in België, en sluit daarmee aan bij de conclusies van het rapport van de GEMIX groep van september 2009 “Welke is de ideale energiemix voor België tegen 2020 en 2030” en bij de studies van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het gas (hierna: “de Commissie”) van 16 juni 2011 n°(F)110616-CDC-1074 over de nood aan productiecapaciteit van elektriciteit in België over de periode 2011-2020 en van 13 oktober 2011 n°(F)111013-CDC-1113 over de geïnstalleerde capaciteit voor de productie van elektriciteit in België in 2010 en de evolutie ervan.

In het kernkabinet van 4 juli 2012 werden de volgende beslissingen genomen:

“1) Deux centrales nucléaires seront fermées en 2015: Doel 1 et Doel 2. Tihange 1 sera prolongée de dix ans, afin d’éviter le risque que 500.000 à 1 million d’habitants ne soient plongés dans le noir à certains moments pendant l’hiver (rapport d’Elia).

2) 1000 MW nucléaires seront mis à la disposition du marché pour accroître la concurrence entre les fournisseurs et permettre les prix les plus bas possibles aux consommateurs et aux entreprises.

3) Des mécanismes d’encadrement juridiques seront mis en œuvre afin de permettre au gouvernement d’intervenir, voire d’empêcher l’arrêt éventuel des centrales thermiques existantes.

4) Un mécanisme sera développé pour inciter à l’investissement dans des capacités nouvelles permettant de garantir, après la fermeture des deux centrales nucléaires, à la fois la sécurité d’approvisionnement et le développement des énergies renouvelables, grâce à la plus grande flexibilité de ces nouvelles capacités.

5) La suppression de l’article 9 de la loi de 2003, c’est-à-dire la possibilité de déroger au calendrier de sortie par un simple arrêté royal.

6) La réaffirmation de la volonté du gouvernement de percevoir une rente durant la législature.

Le Secrétaire d’État à l’Energie finalisera le dossier sur base de ces décisions.” (décision du Conseil des ministres restreint du 4 juillet 2012, <http://premier.fgov.be/fr/nieuws/fermeture-des-centrales-nucl%C3%A9aires-de-doel-1-et-doel-2-et-prolongation-de-tihange-1#>).

Il en résulte que le Gouvernement, sur la base des analyses et études qui précèdent, a considéré que pour des raisons ayant trait à la sécurité d’approvisionnement, seule une capacité nucléaire maximale de 866 MW peut être désactivée dès 2015. Cette capacité nucléaire maximale correspond à la capacité cumulée des réacteurs nucléaires de Doel 1 et de Doel 2, qui peuvent donc être désactivés dès 2015 conformément au calendrier initialement prévu par la loi du 31 janvier 2003.

En revanche, “Afin d’éviter le risque que 500.000 à 1 millions d’habitants ne soient plongés dans le noir à certains moments pendant l’hiver” (décision du Conseil des ministres restreint du 4 juillet 2012, <http://premier.fgov.be/fr/nieuws/fermeture-des-centrales-nucl%C3%A9aires-de-doel-1-et-doel-2-et-prolongation-de-tihange-1#>), le réacteur de Tihange 1 ne peut être désactivé en 2015. Vu les risques pour la sécurité

“1) Twee kerncentrales worden gesloten in 2015: Doel I en Doel II. Tihange 1 blijft 10 jaar langer open om te vermijden dat 500 000 à 1 miljoen mensen tijdens de winter op bepaalde momenten zonder elektriciteit komen te zitten (verslag Elia).

2) 1000 nucleaire MW zullen ter beschikking van de markt worden gesteld om de concurrentie tussen de leveranciers te bevorderen en de prijs voor de consumenten en de ondernemingen zo laag mogelijk te houden.

3) Er zullen juridische omkaderingsmechanismen worden uitgewerkt die de regering in staat moeten stellen tussenbeide te komen en de eventuele sluiting van bestaande thermische centrales te voorkomen.

4) Er zal een mechanisme ontwikkeld worden om investeringen in nieuwe capaciteit aan te moedigen, zodat na de sluiting van de twee kerncentrales zowel de bevoorradingszekerheid als de ontwikkeling van hernieuwbare energiebronnen verzekerd worden dankzij een grotere flexibiliteit van deze nieuwe capaciteit

5) Artikel 9 van de wet van 2003, met name de mogelijkheid om af te wijken van het tijdschema bij eenvoudig koninklijk besluit, wordt geschrapt.

6) De regering bevestigt nogmaals haar wil om tijdens de legislatuur een rente te innen.

De taatssecretaris voor Energie zal het dossier verder afhandelen op grond van deze beslissingen.” (beslissing van het kernkabinet van 4 juli 2012, <http://premier.fgov.be/nl/node/5211>).

Hieruit volgt dat het kernkabinet, op basis van de voorgaande analyses en studies, heeft geoordeeld dat, omwille van redenen betreffende de bevoorradingszekerheid, enkel een nucleaire capaciteit van maximaal 866 MW buiten dienst kan worden gesteld vanaf 2015. Deze maximale nucleaire capaciteit beantwoordt aan de samengevoegde capaciteit van de kernreactoren Doel 1 en Doel 2, die dus buiten dienst kunnen worden gesteld vanaf 2015 in overeenstemming met het tijdschema zoals oorspronkelijk voorzien door de wet van 31 januari 2003.

Daarentegen, “om te vermijden dat 500 000 à 1 miljoen mensen tijdens de winter op bepaalde momenten zonder elektriciteit komen te zitten” (beslissing van het kernkabinet van 4 juli 2012, <http://premier.fgov.be/nl/node/5211>), kan de reactor van Tihange 1 niet buiten dienst worden gesteld in 2015. Gelet op de risico’s voor de bevoorradingszekerheid van het land, moet de levensduur van de reactor van Tihange 1 worden

d'approvisionnement du pays, la durée de vie du réacteur de Tihange 1 doit être prolongée de 10 ans, donc jusqu'en 2025, en concertation avec l'Agence Fédérale de Contrôle Nucléaire, moyennant le respect des procédures de sûreté fixées par elle, en ce compris le respect des révisions décennales. En raison des coûts liés, entre autres, à cette révision décennale, la durée de vie du réacteur de Tihange 1 doit être prolongée pour une période suffisamment longue (10 ans) pour permettre la bonne réalisation de l'ensemble des investissements nécessaires au fonctionnement, dans des conditions optimales de production, de sûreté et de sécurité, du réacteur, et ce jusqu'à sa désactivation.

Cet avant-projet de loi vise à transcrire dans une loi, les décisions (1) et (5) du Conseil des ministres restreint du 4 juillet 2012. Ainsi, cet avant-projet réorganise, d'une part, le calendrier de mise à l'arrêt des centrales nucléaires dans la loi du 31 janvier 2003 de sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité (*M.B.*, 28/02/2003) (ci-après, "*loi du 31 janvier 2003*") et, d'autre part, abroge l'article 9 de cette même loi.

Par ailleurs, le présent avant-projet de loi prévoit que la date de fin des autorisations individuelles de production industrielle d'électricité par fission de combustible nucléaire corresponde à la date de désactivation prévue par le calendrier. De la sorte, l'autorisation d'exploitation des centrales est prorogée au-delà de la période de quarante ans initialement retenue pour la durée de vie des centrales nucléaires et ce, jusqu'à leur date de désactivation. Il y a lieu de préciser que cette prorogation s'inscrit dans le cadre d'une politique cohérente du Gouvernement qui a, par ailleurs, prévu d'instaurer sous peu des mécanismes correcteurs, comme prévu notamment aux points (2) et (4) de la décision du Conseil des ministres restreint du 4 juillet 2012. Au regard de ce qui précède, l'objectif du gouvernement est donc de prolonger une seule centrale nucléaire (Tihange 1), pour une période strictement limitée, en vue de garantir la sécurité d'approvisionnement du pays.

Pour ce qui relève de l'abrogation de l'article 9 de la loi du 31 janvier 2003, le présent avant-projet de loi prévoit son abrogation pure et simple. Cet article 9 permet au Roi, en cas de force majeure, d'adopter, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les mesures nécessaires pour garantir la sécurité d'approvisionnement, en ce compris une modification du calendrier de désactivation des centrales nucléaires. D'une part, l'abrogation de cette disposition atteste de la volonté ferme du gouvernement de sortir du nucléaire et de clarifier le calendrier de désactivation des unités de production (décision du Conseil des ministres restreint

verlengd met 10 jaar, dus tot in 2025, in overleg met het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, en mits naleving van de door haar bepaalde veiligheidsprocedures, met inbegrip van de naleving van de tienjarige revisies. Omwille van de ermee gepaard gaande kosten, onder meer betreffende deze tienjaarlijkse revisie, moet de levensduur van de reactor van Tihange I met een voldoende lange periode (10 jaar) worden verlengd teneinde de goede verwezenlijking toe te staan van alle investeringen die noodzakelijk zijn voor de werking van de reactor, in optimale productie-, veiligheids- en zekerheidsomstandigheden, en dit tot aan haar buitendienststelling.

Dit voorontwerp van wet strekt ertoe om de beslissingen (1) en (5) van het kernkabinet van 4 juli 2012 in een wet in te schrijven. Zodoende herschikt dit voorontwerp enerzijds het tijdsschema van de stopzetting van de kerncentrales in de wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie (*B.S.*, 28/02/2003) (hierna: "*wet van 31 januari 2003*") en heft zij anderzijds artikel 9 van dezelfde wet op.

Het huidig voorontwerp van wet voorziet overigens dat de einddatum van de individuele vergunningen tot industriële elektriciteitsproductie door splijting van kernbrandstoffen overeenstemt met de datum van buitendienststelling zoals voorzien door het tijdsschema. Zodoende wordt de vergunning tot exploitatie van de centrales verlengd tot na de periode van 40 jaar die initieel was weerhouden voor de levensduur van de kerncentrales, en dit tot aan de datum van hun buitendienststelling. Het past om te preciseren dat deze verlenging kadert in een coherente politiek van de Regering die overigens heeft voorzien om weldra correctiemechanismen in werking te stellen, zoals onder andere voorzien in de punten (2) en (4) van de beslissing van het kernkabinet van 4 juli 2012. In het licht van het voorgaande, bestaat de doelstelling van de regering er dus in om een enkele kerncentrale (Tihange 1) te verlengen, voor een strikt beperkte periode, teneinde de bevoorradingszekerheid van het land te verzekeren.

Inzake de opheffing van artikel 9 van de wet van 31 januari 2003, voorziet het huidig voorontwerp van wet de eenvoudige opheffing ervan. Dit artikel 9 staat de Koning toe om, ingeval van overmacht, bij besluit overlegd in Ministerraad, de noodzakelijke maatregelen te treffen teneinde de bevoorradingszekerheid te verzekeren, met inbegrip van een wijziging van het tijdsschema van buitendienststelling van de kerncentrales. Enerzijds getuigt de opheffing van deze bepaling van de besliste wil van de regering om uit de kernenergie te stappen en om het tijdsschema van de buitendienststelling van de productie-eenheden te verduidelijken (beslissing

du 4 juillet 2012, <http://premier.fgov.be/fr/nieuws/fermeture-des-centrales-nucl%C3%A9aires-de-doel-1-et-doel-2-et-prolongation-de-tihange-1#>). D'autre part, l'abrogation de cet article 9 est justifiée par le fait que le calendrier, tel que modifié, offre à l'État belge le temps nécessaire à la mise en œuvre de mécanismes de soutien aux nouveaux entrants et au développement de nouvelles capacités permettant ainsi, d'une part, de garantir la sécurité d'approvisionnement et, d'autre part, de favoriser le développement des énergies renouvelables en instaurant davantage de flexibilité dans le mix énergétique.

Pour le surplus, cet avant-projet de loi modifie également l'article 11 de la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales (*M.B.*, 15/07/2003) (ci-après, "*loi du 11 avril 2003*"), afin qu'il soit cohérent avec le calendrier définitif de sortie du nucléaire. Pour ce faire, cet avant-projet de loi remplace la référence à la durée de vie des centrales nucléaires initialement fixée à quarante ans, par un renvoi au calendrier définitif de sortie du nucléaire fixé par ce même avant-projet.

Cet avant-projet de loi se présente de la manière suivante.

Un premier article rappelle que la présente matière est régie par l'article 78 de la Constitution.

Un deuxième article abroge la définition de la "*date de mise en service industrielle*" reprise à l'article 2, 1°, de la loi du 31 janvier 2003. Cette expression ne sera, en effet, plus visée par cette loi du 31 janvier 2003, à la suite de la modification par le présent avant-projet de loi de l'article 4 de la loi du 31 janvier 2003.

Un troisième article remplace, d'une part, le § 1^{er} de l'article 4 de la loi du 31 janvier 2003 et, d'autre part, apporte des modifications au § 2 de l'article 4 de la loi du 31 janvier 2003.

Ainsi, par un nouveau § 1^{er}, l'article fixe le nouveau calendrier de sortie progressive du nucléaire à des fins de production industrielle. Il reprend les dates de désactivation des centrales initialement retenues par la loi du 31 janvier 2003. Cet article modifie une seule année de désactivation, à savoir celle de Tihange 1, dont la durée de vie est prolongée de 10 ans.

van het kernkabinet van 4 juli 2012, <http://premier.fgov.be/nl/node/5211>). Anderzijds wordt de opheffing van dit artikel 9 gerechtvaardigd door het feit dat het aldus gewijzigde tijdsschema aan de Belgische staat de nodige tijd verleent om de mechanismes uit te werken ter ondersteuning van de nieuwe toetreders en van de ontwikkeling van nieuwe capaciteit, waardoor enerzijds de bevoorradingszekerheid kan worden gegarandeerd en anderzijds de ontwikkeling van de hernieuwbare energie kan worden begunstigd door meer flexibiliteit aan te brengen aan de energiemix.

Bovendien wijzigt dit voorontwerp van wet tevens het artikel 11 van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales (*B.S.* 15/07/2003) (hierna: "*wet van 11 april 2003*"), opdat deze in overeenstemming met het definitief tijdsschema voor de kernuitstap. Te dien einde vervangt dit voorontwerp van wet de verwijzing naar de levensduur van de kerncentrales, dat oorspronkelijk was bepaald op veertig jaar, door een verwijzing naar het definitieve tijdsschema van de kernuitstap zoals bepaald door ditzelfde voorontwerp.

Dit voorontwerp van wet is als volgt opgebouwd.

Een eerste artikel herinnert er aan dat de huidige aangelegenheid wordt geregeld door artikel 78 van de Grondwet.

Een tweede artikel heft de definitie van "*datum van industriële ingebruikname*", zoals voorzien in artikel 2, 1°, van de wet van 31 januari 2003, op. Deze uitdrukking zal inderdaad niet meer worden gebruikt door deze wet van 31 januari 2003 ingevolge de wijziging van artikel 4 van de wet van 31 januari 2003 door het huidige voorontwerp van wet.

Een derde artikel vervangt enerzijds § 1 van artikel 4 van de wet van 31 januari 2003 en brengt anderzijds wijzigingen aan in § 2 van artikel 4 van de wet van 31 januari 2003.

Zodoende bepaalt het artikel, met een nieuwe § 1, het nieuwe tijdsschema van de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie. Het herneemt de data van buitendienststelling van de centrales zoals oorspronkelijk bepaald door de wet van 31 januari 2003. Dit artikel wijzigt een enkel jaar van buitendienststelling, met name dat van Tihange 1, waarvan de levensduur wordt verlengd met 10 jaar.

Quant aux modifications apportées à l'article 4, § 2, de la loi du 31 janvier 2003, le présent projet de loi y remplace la référence à la période initiale de durée de vie des centrales nucléaires (40 ans) par une référence à la date de désactivation prévue par le calendrier. De la sorte, la loi étend la date de fin de toutes les autorisations individuelles de production industrielle d'électricité par fission de combustibles nucléaires à la date de désactivation.

La loi du 31 janvier 2003 a pour objet d'interdire la production d'électricité et de mettre fin aux autorisations d'exploitation et de production industrielle d'électricité. Cette interdiction doit être comprise dans un sens purement économique. Du point de vue de la protection contre les dangers des rayonnements ionisants, les conditions d'autorisation en rapport avec l'exploitation technique ou la sûreté ne peuvent s'éteindre le jour de l'arrêt de la production d'électricité.

Bien que l'intention n'est pas de mettre fin aux conditions d'autorisation en rapport avec l'exploitation technique ou la sûreté, nous estimons qu'il convient d'exclure toute interprétation possible et de clarifier la loi en ce sens en fixant que les autres dispositions restent intégralement d'application jusqu'à ce qu'elles soient adaptées en vertu de la loi du 15 avril 1994 ou de ses arrêtés d'exécution.

Un quatrième article prévoit la suppression de l'article 9 de la loi du 31 janvier 2003, à savoir la possibilité pour le Roi de prendre, en cas de force majeure, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, des mesures impliquant de déroger aux articles 3 à 7, en ce compris donc au calendrier de sortie nucléaire.

Un cinquième article adapte l'article 11 de la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales, afin qu'il soit cohérent avec le calendrier définitif de sortie du nucléaire.

La vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances,

Joëlle MILQUET

Le secrétaire d'État à l'Énergie,

Melchior WATHELET

Wat de wijzigingen betreft aan artikel 4, § 2, van de wet van 31 januari 2003, vervangt het huidig voorontwerp van wet de verwijzing naar de oorspronkelijke levensduur van de kerncentrales (40 jaar) door een verwijzing naar de datum van buitendienststelling zoals voorzien door het tijdsschema. Zodoende breidt de wet de einddatum van alle individuele vergunningen tot industriële elektriciteitsproductie door splijting van kernbrandstoffen, uit tot de datum van buitendienststelling.

De wet van 31 januari 2003 heeft het verbod om nog elektriciteit te produceren en het beëindigen van de vergunningen tot exploitatie en tot industriële elektriciteitsproductie tot doel. Dit verbod moet in zijn puur economische zin begrepen worden. De vergunningsvoorwaarden die betrekking hebben op de technische exploitatie of veiligheid mogen niet stopgezet worden op de dag van de stopzetting van de elektriciteitsproductie, dit vanuit het oogpunt van de bescherming tegen de gevaren van ioniserende straling.

Hoewel het niet de bedoeling is om de vergunningsvoorwaarden die betrekking hebben op de technische exploitatie of veiligheid stop te zetten, achten wij het raadzaam, om elke mogelijke interpretatie uit te sluiten en de wet in deze zin te verduidelijken door te stellen dat de overige bepalingen onverkort van toepassing blijven tot op het ogenblik dat ze worden aangepast krachtens de wet van 15 april 1994 of haar uitvoeringsbepalingen.

Een vierde artikel voorziet de schrapping van artikel 9 van de wet van 31 januari 2003, te weten de mogelijkheid voor de Koning om, ingeval van overmacht, bij besluit vastgelegd na overleg in de Ministerraad, maatregelen te nemen die afwijkingen inhouden van artikelen 3 tot en met 7, waaronder dus het tijdsschema van de kernuitstap.

Een vijfde artikel past artikel 11 van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales, aan, opdat deze in overeenstemming is met het definitief tijdsschema voor de kernuitstap.

De vice-eersteminister en Minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen,

Joëlle MILQUET

De staatssecretaris voor Energie,

Melchior WATHELET

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi du 31 janvier 2003 sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité et modifiant la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales

Art. 1

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art 2

Dans l'article 2 de la loi du 31 janvier 2003 sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité, le 1^o est abrogé.

Art. 3

A l'article 4 de la loi du 31 janvier 2003 sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité, les modifications suivantes sont apportées:

1^o le § 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Les centrales nucléaires destinées à la production industrielle d'électricité à partir de la fission de combustibles nucléaires, sont désactivées aux dates suivantes et ne peuvent plus produire d'électricité dès cet instant:

- Doel 1: 15 février 2015;
- Doel 2: 1^{er} décembre 2015;
- Doel 3: 1^{er} octobre 2022;
- Tihange 2: 1^{er} février 2023;
- Doel 4: 1^{er} juillet 2025;
- Tihange 3: 1^{er} septembre 2025;
- Tihange 1: 1^{er} octobre 2025”.

“2^o le § 2 est remplacé comme suit:

“§ 2. Dans les autorisations individuelles d'exploitation et de production industrielle d'électricité à partir de la fission de combustibles nucléaires, délivrées pour une période sans limitation de durée par le Roi,

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende wijziging van de wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie en houdende wijziging van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales

Art. 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art 2

In artikel 2 van de wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitsap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie wordt de bepaling onder 1^o opgeheven.

Art. 3

In artikel 4 van de wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o paragraaf § 1 wordt vervangen als volgt:

“§ 1. De nucleaire centrales bestemd voor de industriële elektriciteitsproductie door de splijting van kernbrandstoffen, worden gedesactiveerd op de volgende data en mogen vanaf dan geen elektriciteit meer produceren:

- Doel 1: 15 februari 2015;
- Doel 2: 1 december 2015;
- Doel 3: 1 oktober 2022;
- Tihange 2: 1 februari 2023;
- Doel 4: 1 juli 2025;
- Tihange 3: 1 september 2025;
- Tihange 1: 1 oktober 2025.”.

2^o § 2 wordt vervangen als volgt:

“§ 2. In de individuele vergunningen tot exploitatie en tot industriële elektriciteitsproductie door splijting van kernbrandstoffen, die door de Koning zonder tijdsbeperking werd toegekend,

a) en vertu de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultants des radiations ionisantes ainsi que sur base de l'article 5 de l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes et qui restent d'application en vertu de l'article 52 de la loi du 15 avril 1994;

b) sur base de l'article 16 de la loi du 15 avril 1994, ainsi qu'en vertu des articles 5 et 6 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants;

— les dispositions relatives à la permission de production industrielle d'électricité à partir de la fission de combustibles nucléaires prennent fin à la date mentionnée au paragraphe premier. Les autres dispositions restent intégralement d'application jusqu'à ce qu'elles soient adaptées en vertu de la loi du 15 avril 1994 ou de ses arrêtés d'exécution.”

Art. 4

L'article 9 de la loi du 31 janvier 2003 sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité est abrogé.

Art. 5

A l'article 11, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales, les mots “soit au plus tard quarante ans après la date de mise en service industrielle” sont remplacés par les mots “soit au plus tard à la date prévue à l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 31 janvier 2003 sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité”.

a) krachtens de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren alsook op basis van artikel 5 van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen en die van toepassing blijven krachtens artikel 52 van de wet van 15 april 1994;

b) op basis van artikel 16 van de wet van 15 april 1994, alsook krachtens de artikelen 5 en 6 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen;

— nemen de bepalingen betreffende de toelating tot industriële elektriciteitsproductie door splijting van kernbrandstoffen een einde op de datum vermeld in de eerste paragraaf. De overige bepalingen blijven onverkort van toepassing tot op het ogenblik dat ze worden aangepast krachtens de wet van 15 april 1994 of haar uitvoeringsbepalingen.”

Art. 4

Artikel 9 van de wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie wordt opgeheven.

Art. 5

In artikel 11, § 3, eerste lid, van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales, worden de woorden “te weten ten laatste veertig jaar na de datum van industriële ingebruikname” vervangen door de woorden “te weten uiterlijk op de datum voorzien in artikel 4, § 1, van de wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie.”

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 53.815/1/V
DU 29 AOÛT 2013

sur

Le 22 juillet 2013, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Secrétaire d'État à l'Énergie à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, prorogé jusqu'au 13 septembre 2013, sur un avant-projet de loi "modifiant la loi du 31 janvier 2003 sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité et modifiant la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales".

Le projet a été examiné par la première chambre des vacations le 29 août 2013. La chambre était composée de Jo Baert, président de chambre, Eric Brewaeys et Carlo Adams, conseillers d'État, et Marleen Verschraeghen, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Tim Corthaut, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Jan Smets, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné:

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation s'est limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique et de l'accomplissement des formalités prescrites.

*

Portée de l'avant-projet de loi

2. Pour l'essentiel, l'avant-projet de loi soumis pour avis vise à apporter deux modifications dans la loi du 31 janvier 2003 "sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité".

D'une part, le calendrier de désactivation des centrales nucléaires existantes est reformulé de sorte que des dates butoirs spécifiques sont arrêtées pour chaque centrale nucléaire plutôt que d'appliquer la règle utilisée jusqu'à ce jour de la désactivation quarante ans après la mise en service industrielle. Cette intervention vise à accorder, pour la centrale nucléaire de Tihange 1, une prolongation de l'exploitation jusqu'au 1 octobre 2025 (au lieu du 1 octobre 2015) (articles 2 et 3 du projet).

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 53.815/1/V
VAN 29 AUGUSTUS 2013

over

Op 22 juli 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Staatssecretaris voor Energie verzocht binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot 13 september 2013, een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet "houdende wijziging van de wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie en houdende wijziging van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales".

Het ontwerp is door de eerste vakantiekamer onderzocht op 29 augustus 2013. De kamer was samengesteld uit Jo Baert, kamervoorzitter, Eric Brewaeys en Carlo Adams, staatsraden, en Marleen Verschraeghen, toegevoegd griffier.

Het verslag is uitgebracht door Tim Corthaut, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jan Smets, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 29 augustus 2013.

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

Strekking van het voorontwerp van wet

2. Het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt er in hoofdzaak toe twee wijzigingen aan te brengen in de wet van 31 januari 2003 "houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie".

Eenzijds wordt de kalender voor de desactivering van de bestaande nucleaire centrales geherformuleerd, waarbij specifieke einddata voor elke nucleaire centrale worden vastgelegd, in plaats van de tot dusver gehanteerde regel van de desactivering veertig jaar na de industriële ingebruikname. Deze ingreep gebeurt om voor de nucleaire centrale Tihange 1 een verlenging van de exploitatie tot 1 oktober 2025 (in plaats van tot 1 oktober 2015) toe te staan (artikelen 2 en 3 van het ontwerp).

D'autre part, la délégation au Roi lui permettant de prendre les mesures nécessaires en cas de menace pour la sécurité d'approvisionnement en matière d'électricité est supprimée (article 4 du projet).

3. En outre, le projet apporte une modification technique à la loi du 11 avril 2003 "sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales" (article 5 du projet).

Observation préliminaire

4. Le projet est parallèle à un avant-projet de loi sur lequel le Conseil d'État a déjà donné un avis. Pour l'essentiel, on peut dès lors se reporter à cet avis.

Formalités

5. Il découle de l'article 19/1, § 1, de la loi du 5 mai 1997 "relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable" que les avant-projets de loi, les projets d'arrêté royal et les propositions de décisions devant être soumises à l'approbation du Conseil des ministres, doivent en principe faire l'objet d'un examen préalable de la nécessité de réaliser une évaluation d'incidence sur le développement durable, sauf si l'avant-projet, le projet ou la proposition en est dispensé. Ces dispenses sont déterminées par l'arrêté royal du 20 septembre 2012 "portant exécution de l'article 19/1, § 1, deuxième alinéa, du chapitre V/1 de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable".

6. Au projet est joint un formulaire d'exemption EIDDD – A qui motive l'exemption par le fait que la mesure a déjà été soumise, à un autre niveau politique, à une évaluation de qualité des incidences. Le commentaire suivant est donné à cet égard:

"La sortie du nucléaire entre 2015 et 2025 et le vieillissement des capacités de productions créent des besoins importants en termes de capacités de production en Belgique à partir de 2015.

Ces besoins en capacité ont été mis en évidence depuis plusieurs années par diverses études (groupe G.E.M.I.X., CREG, DG Energie) et confirmés par le Conseil des Ministres restreint du 4 juillet 2012 qui a notamment décidé que "Deux centrales nucléaires seront fermées en 2015: Doel 1 et Doel 2. Tihange 1 sera prolongée de dix ans, afin d'éviter le risque que 500.000 à 1 million d'habitants ne soient plongés dans le noir à certains moments pendant l'hiver (rapport d'Elia)".

L'analyse de l'incidence de cette décision a été discutée dans le cadre de ce Conseil des Ministres restreint sur base des études précitées et tenant compte de l'ensemble des décisions approuvées prises le 4 juillet 2012 par le Conseil des Ministres restreint".

Anderzijds wordt de machtiging aan de Koning opgeheven om in geval van bedreiging van de bevoorradingszekerheid inzake elektriciteit, de noodzakelijke maatregelen te nemen (artikel 4 van het ontwerp).

3. Het ontwerp brengt tevens een technische wijziging aan in de wet van 11 april 2003 "betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales" (artikel 5 van het ontwerp).

Voorafgaande opmerking

4. Het ontwerp is gelijklopend met een voorontwerp van wet waarover de Raad van State reeds advies heeft uitgebracht. Er kan dan ook in hoofdzaak naar dat advies worden verwezen.

Vormvereisten

5. Uit artikel 19/1, § 1, van de wet van 5 mei 1997 "betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling" vloeit voort dat in principe elk voorontwerp van wet, elk ontwerp van koninklijk besluit en elk voorstel van beslissing dat ter goedkeuring aan de Ministerraad moet worden voorgelegd, aanleiding moet geven tot een voorafgaand onderzoek met betrekking tot de noodzaak om een effectbeoordeling inzake duurzame ontwikkeling uit te voeren, tenzij het voorontwerp, het ontwerp of het voorstel hiervan is vrijgesteld. Die vrijstellingen zijn bepaald bij het koninklijk besluit van 20 september 2012 "houdende uitvoering van artikel 19/1, § 1, tweede lid van hoofdstuk V/1 van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling".

6. Bij het ontwerp is een DOEB-vrijstellingsformulier A gevoegd, waarbij de vrijstelling gemotiveerd wordt op basis van het feit dat de maatregel al op een ander beleidsniveau aan een kwaliteitsvolle effectenbeoordeling werd onderworpen. Daarbij wordt de volgende toelichting gegeven:

"De kernuitstap tussen 2015 en 2025 en de veroudering van de productiecapaciteiten creëren een aanzienlijk tekort op het vlak van productiecapaciteit in België vanaf 2015.

Dit tekort aan capaciteit wordt sinds enkele jaren onder de aandacht gebracht door diverse studies (GEMIX Group, CREG, Algemene Directie Energie) en bevestigd door het Kernkabinet van 4 juli 2012 die heeft, met name, beslist: "Twee kerncentrales worden gesloten in 2015: Doel I en Doel II. Tihange 1 blijft 10 jaar langer open om te vermijden dat 500 000 à 1 miljoen mensen tijdens de winter op bepaalde momenten zonder elektriciteit komen te zitten (verslag Elia)".

De effecten van dit voorontwerp werden geëvalueerd op basis van de hierboven vermelde studies en rekening houdend met de beslissingen die genomen werden door het Kernkabinet van 4 juli 2012."

7.1. L'article 2 de l'arrêté royal du 20 septembre 2012 énumère les cas qui peuvent être dispensés d'un examen préalable. Cet article énonce comme suit:

“Sont dispensés d'un examen préalable, visé à l'article 19/1, § 1, premier alinéa, de la loi:

1° la réglementation envisagée relative à l'autorégulation de l'autorité fédérale;

2° la réglementation envisagée relative au budget, aux techniques budgétaires et aux marchés publics;

3° la réglementation envisagée portant transposition d'une directive de l'Union européenne qui a fait l'objet d'une analyse d'impact similaire à une évaluation d'incidence, visée à l'article 2, 9°, de la loi;

4° la réglementation envisagée de caractère purement formel;

5° la réglementation envisagée sur laquelle l'avis du Conseil d'État est demandé en application de l'article 84, § 1, premier alinéa, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, ou sur laquelle l'avis du Conseil d'État n'est pas demandé dans les cas d'urgence spécialement motivés, visés à l'article 3, § 1, premier alinéa, des mêmes lois;

6° la réglementation envisagée qui est uniquement basée sur des considérations relatives à l'intérêt de l'État, à l'ordre public ou à la sécurité nationale ou sur des considérations qui ne peuvent être rendues publiques;

7° les avant-projets de loi portant assentiment à un ou plusieurs traités ou accords internationaux;

8° les avant-projets de loi portant assentiment à un ou plusieurs accords de coopération entre l'État fédéral et une ou plusieurs Régions et Communautés;

9° les projets d'arrêté royal qui ne doivent pas faire l'objet d'une délibération en Conseil des Ministres”.

7.2. Le seul cas dans lequel l'existence d'études antérieures peut donner lieu à une dispense est celui d'une réglementation envisagée portant transposition d'une directive de l'Union européenne qui a fait l'objet d'une analyse d'impact similaire à une évaluation d'incidence (voir l'article 2, 3°, de l'arrêté royal du 20 septembre 2012). Or, le projet à l'examen ne transpose pas de législation européenne, de sorte que ce motif de dispense ne peut pas être invoqué.

8. Un examen préalable au sens de l'article 19/1 de la loi du 5 mai 1997 devra par conséquent encore être réalisé – les études citées pouvant sans aucun doute être utiles dans le cadre de cette évaluation préalable – et, en fonction du résultat de cet examen, il devra, le cas échéant, également, être procédé à une évaluation d'incidence au sens de l'article 19/2 de la loi du 5 mai 1997.

7.1. Het koninklijk besluit van 20 september 2012 geeft in artikel 2 een opsomming van de gevallen waarin kan worden vrijgesteld van een voorafgaand onderzoek. Dat artikel luidt:

“Zijn vrijgesteld van een voorafgaand onderzoek, bedoeld in artikel 19/1, § 1, eerste lid, van de wet:

1° voorgenomen regelgeving met betrekking tot de zelfregulering van de federale overheid;

2° voorgenomen regelgeving met betrekking tot de begroting, begrotingstechnieken en overheidsopdrachten;

3° voorgenomen regelgeving houdende omzetting van een richtlijn van de Europese Unie die al aan een impactanalyse onderworpen werd gelijkaardig aan de effectbeoordeling, bedoeld in artikel 2, 9°, van de wet;

4° voorgenomen regelgeving met een louter formeel karakter;

5° voorgenomen regelgeving waarover het advies van de Raad van State wordt gevraagd met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, of waarover geen advies van de Raad van State wordt gevraagd in het met bijzondere redenen omklede geval van de hoogdringendheid, bedoeld in artikel 3, § 1, eerste lid, van diezelfde wetten;

6° voorgenomen regelgeving die louter steunt op overwegingen van staatsbelang, openbare orde of nationale veiligheid of op overwegingen die niet openbaar kunnen worden gemaakt;

7° voorontwerpen van wet houdende instemming met één of meerdere internationale verdragen of akkoorden;

8° voorontwerpen van wet houdende instemming met één of meerdere samenwerkingsakkoorden tussen de federale Staat en één of meerdere Gemeenschappen en Gewesten;

9° ontwerpen van koninklijk besluit die niet het voorwerp moeten uitmaken van overleg in de Ministerraad.”

7.2. Het enige geval waarin het bestaan van eerdere studies aanleiding kan geven tot een vrijstelling is het geval van voorgenomen regelgeving houdende omzetting van een richtlijn van de Europese Unie die al aan een impactanalyse onderworpen werd gelijkaardig aan de effectbeoordeling (zie artikel 2, 3°, van het koninklijk besluit van 20 september 2012). Het voorliggende ontwerp is echter geen omzetting van Europese wetgeving, zodat die vrijstellingsgrond niet kan worden ingeroepen.

8. Er zal dus alsnog een voorafgaand onderzoek in de zin van artikel 19/1 van de wet van 5 mei 1997 moeten worden uitgevoerd – waarbij de aangehaalde studies ongetwijfeld van nut kunnen zijn bij die voorafgaande beoordeling – en, afhankelijk van de uitkomst van dat onderzoek, in voorkomend geval ook een effectbeoordeling in de zin van artikel 19/2 van de wet van 5 mei 1997.

9. En ce qui concerne cette formalité, il y a lieu de rappeler que si cette condition n'est pas respectée, l'article 19/3, 1°, de la loi du 5 mai 1997 s'oppose à ce que le projet soit déposé devant les chambres législatives.

Observation finale

10. Le Conseil d'État observe que, bien que l'arrêté royal du 20 septembre 2012 précité ait bientôt un an, il ressort des pièces jointes au projet que les différents formulaires qui sont mis à la disposition des administrations et des cabinets dans le cadre des obligation EIDDD, ne sont toujours pas mis en conformité avec les motifs de dispense spécifiques de cet arrêté royal, ce qui peut être une source de confusion.

Le greffier,

Marleen VERSCHRAEGHEN

Le président,

Jo BAERT

9. In verband met dit vormvereiste moet er worden aan herinnerd dat indien niet voldaan wordt aan deze voorwaarde, het ontwerp gelet op artikel 19/3, 1°, van de wet van 5 mei 1997, niet kan worden ingediend bij de wetgevende kamers.

Slotopmerking

10. De Raad van State merkt op dat, hoewel het voornoemde koninklijk besluit van 20 september 2012 bijna een jaar oud is, uit de bij het ontwerp gevoegde stukken blijkt dat de verschillende formulieren die aan de administraties en kabinetten ter beschikking worden gesteld in het kader van de DOEB-verplichtingen, nog steeds niet zijn afgestemd op de specifieke vrijstellingsgronden van dat koninklijk besluit, hetgeen tot verwarring aanleiding kan geven.

De griffier,

Marleen VERSCHRAEGHEN

De voorzitter,

Jo BAERT

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 51.814/1/V
DU 16 AOÛT 2012

Le Conseil d'État, section de législation, premier chambre des vacations, saisi par le Secrétaire d'État à l'Énergie, le 24 juillet 2012, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "modifiant la loi du 31 janvier 2003 sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité et modifiant la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales", a donné l'avis suivant:

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation s'est limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique et de l'accomplissement des formalités prescrites.

*

Portée de l'avant-projet

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis vise à apporter deux modifications dans la loi du 31 janvier 2003 "sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité". D'une part, le calendrier de désactivation des centrales nucléaires existantes est reformulé de sorte que des dates butoirs spécifiques sont arrêtées pour chaque centrale nucléaire plutôt que d'appliquer la règle utilisée jusqu'à ce jour de la désactivation quarante ans après la mise en service industrielle. Cette intervention est nécessaire pour accorder, par dérogation au principe existant, pour la centrale nucléaire de Tihange 1, une prolongation de l'exploitation jusqu'au 1 avril 2025 (au lieu du 1 octobre 2014) (articles 2 et 3 du projet). D'autre part, la délégation au Roi lui permettant de prendre les mesures nécessaires en cas de menace pour la sécurité d'approvisionnement en matière d'électricité est supprimée (article 4 du projet).

En outre, le projet apporte une modification technique à la loi du 11 avril 2003 "sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales" (article 5 du projet).

Observations préliminaires

3. Il ne s'avère pas que le projet de loi soumis pour avis soit accompagné d'un exposé des motifs. Un tel document permet de comprendre les motifs sous-tendant le régime en projet, les objectifs qu'il poursuit ainsi que la portée du régime en projet analysé dans son ensemble et dans chacune de ses dispositions. L'exposé des motifs permet de préciser les intérêts pris en considération par les auteurs du projet et la

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 51.814/1/V
VAN 16 AUGUSTUS 2012

De Raad van State, afdeling Wetgeving, eerste vakantie-kamer, op 24 juli 2012 door de Staatssecretaris voor Energie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende wijziging van de wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie en houdende wijziging van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales", heeft het volgende advies gegeven:

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

Strekking van het voorontwerp

2. Het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe twee wijzigingen aan te brengen in de wet van 31 januari 2003 "houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële energieproductie". Enerzijds wordt de kalender voor de desactivering van de bestaande nucleaire centrales geherformuleerd, zodat specifieke einddata voor elke nucleaire centrale worden vastgelegd, veeleer dan de tot dusver gehanteerde regel van de desactivering veertig jaar na de industriële ingebruikname. Deze ingreep is nodig om in afwijking van dat bestaande beginsel voor de nucleaire centrale Tihange 1 een verlenging van de exploitatie tot 1 april 2025 (in plaats van tot 1 oktober 2014) toe te staan (artikelen 2 en 3 van het ontwerp). Anderzijds wordt de machtiging aan de Koning geschrapt om in geval van bedreiging van de voorradingszekerheid inzake elektriciteit, de noodzakelijke maatregelen te nemen (artikel 4 van het ontwerp).

Het ontwerp brengt tevens een technische wijziging aan in de wet van 11 april 2003 "betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales" (artikel 5 van het ontwerp).

Voorafgaande opmerkingen

3. Het voor advies voorgelegde wetsontwerp blijkt niet vergezeld te zijn van een memorie van toelichting. Een dergelijk document biedt een inzicht in de aanleiding voor de ontworpen regeling, in de doelstellingen die ermee worden nagestreefd en in de draagwijdte van de ontworpen regeling in haar geheel beschouwd en van elk van de bepalingen ervan. In de memorie van toelichting kan worden uiteengezet welke

manière dont ils sont mis en balance tant en ce qui concerne le régime en projet pris dans son ensemble qu'en ce qui concerne chacune de ses dispositions.

Le fait que le Conseil d'État procède à un examen juridique et non politique, n'enlève rien à la nécessité de comprendre les éléments précités en vue d'un examen juridique. S'il est vrai que le délégué, interrogé à ce sujet, a pu fournir des précisions concernant ces éléments, il n'en reste pas moins que l'absence d'exposé des motifs lors de la demande d'avis nuit à un examen adéquat et efficace du régime en projet. En outre, le Conseil d'État ne dispose pas d'un texte qui sera soumis par la suite aux Chambres législatives en même temps que le projet de loi et il ne connaît dès lors pas les éléments qui y seront invoqués en vue de justifier le régime en projet. Le Conseil d'État regrette de devoir donner le présent avis dans ces circonstances.

4. La notification du 20 juillet 2012 indique que le Conseil des Ministres a notamment décidé ce qui suit:

“Pendant la demande d'avis au Conseil d'État, le Groupe de travail de coordination de la politique poursuivra ses travaux en ce qui concerne la question des dates différentes de fermeture proposées des réacteurs de Doel 1 et Doel 2”.

Si ces discussions conduisent à une adaptation du régime en projet, le projet devra à nouveau être soumis au Conseil d'État pour avis, en ce qui concerne les modifications qui y seront apportées.

Formalités

5. Il découle de l'article 19/1, § 1, de la loi du 5 mai 1997 “relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable” que les avant-projets de loi, les projets d'arrêté royal et les propositions de décisions devant être soumises à l'approbation du Conseil des Ministres, doivent en principe faire l'objet d'un examen préalable de la nécessité de réaliser une évaluation d'incidence au sens de l'article 2, 9°, de cette loi. Les seuls cas dans lesquels pareil examen préalable ne doit pas avoir lieu sont ceux fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Un tel arrêté n'a pas encore été pris. Lorsque l'examen préalable fait apparaître la nécessité d'une évaluation d'incidence, il doit être procédé à l'évaluation précitée.

Les documents joints à la demande d'avis ne mentionnent rien quant au respect de cette formalité. Interrogé à ce sujet par l'auditeur-rapporteur, le délégué a transmis le formulaire dit de screening EIDDD complété le 13 juillet 2012.

belangen de stellers van het ontwerp in overweging hebben genomen en hoe zij die belangen tegenover elkaar hebben afgewogen, zowel wat betreft de ontworpen regeling in haar geheel beschouwd als wat betreft elk van de bepalingen ervan.

Het gegeven dat de Raad van State een juridisch en geen beleidsmatig onderzoek doorvoert, neemt niet weg dat ook voor een juridisch onderzoek een inzicht in de zo-even geschetste elementen noodzakelijk is. Weliswaar kon de gemachtigde desgevraagd nadere toelichting geven omtrent deze elementen, maar dat neemt niet weg dat het ontbreken van een memorie van toelichting bij de adviesaanvraag een adequaat en efficiënt onderzoek van de ontworpen regeling bemoeilijkt. Bovendien beschikt de Raad van State daardoor niet over een tekst die naderhand samen met het wetsontwerp aan de Wetgevende Kamers zal worden voorgelegd en weet hij dus niet welke gegevens daarin zullen worden aangehaald ter verantwoording van de ontworpen regeling. De Raad van State betreurt dat hij het onderhavige advies in die omstandigheden dient te geven.

4. Uit de notificatie van 20 juli 2012 blijkt dat de Ministerraad onder meer het volgende heeft beslist:

“Tijdens de adviesaanvraag bij de Raad van State zal de betrokken Werkgroep Beleidscoördinatie zijn werkzaamheden verderzetten inzake de voorgestelde verschillende sluitingsdata van de reactoren van Doel 1 en Doel 2.”

Indien deze besprekingen leiden tot een aanpassing van de ontworpen regeling, zal het ontwerp opnieuw voor advies aan de Raad van State moeten worden voorgelegd, wat betreft de erin aangebrachte wijzigingen.

Vormvereisten

5. Uit artikel 19/1, § 1, van de wet van 5 mei 1997 “betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling” vloeit voort dat in principe elk voorontwerp van wet, elk ontwerp van koninklijk besluit en elk voorstel van beslissing dat ter goedkeuring aan de Ministerraad moet worden voorgelegd, aanleiding moet geven tot een voorafgaand onderzoek met betrekking tot de noodzaak om een effectbeoordeling in de zin van artikel 2, 9°, van die wet uit te voeren. De enige gevallen waarin zo een voorafgaand onderzoek niet hoeft plaats te vinden, zijn die welke worden bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. Een dergelijk besluit is nog niet tot stand gekomen. Wanneer uit het voorafgaande onderzoek blijkt dat een effectbeoordeling vereist is, dient de voormelde beoordeling te worden uitgevoerd.

In de bij de adviesaanvraag gevoegde documenten wordt niets vermeld over de naleving van dit vormvereiste. Hierover ondervraagd door de auditeur-verslaggever, heeft de gemachtigde het op 13 juli 2012 ingevulde zgn. DOEB quick scan formulier bezorgd.

Ce formulaire conclut que le projet de loi peut être dispensé de l'évaluation d'incidence, dès lors qu'il n'a aucun effet majeur sur le plan social, économique ou environnemental ni de conséquence importante pour l'autorité, notamment parce qu'il s'agit d'un "affinement/adaptation de législation existante".

Force est de constater que le projet de loi soumis pour avis reporte notamment la date limite de désactivation d'une centrale nucléaire du 1 octobre 2014 au 1 avril 2025. Compte tenu de cette constatation, il est douteux que les motifs invoqués pour la dispense de l'évaluation d'incidence puissent justifier de passer outre à l'accomplissement d'une telle évaluation.

Examen du texte

Article 2

6. L'article 2 du projet sera rédigé comme suit: "Dans l'article 2 de la loi du 31 janvier 2003 sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité, le 1° est abrogé".

Article 4

7. L'abrogation de l'article 9 de la loi du 31 janvier 2003 supprime la délégation au Roi lui permettant "[de] prendre les mesures nécessaires" en cas de menace pour la sécurité d'approvisionnement en matière d'électricité. Puisque le législateur est habilité, le cas échéant, à prévoir de telles mesures, il n'existe aucune objection juridique à l'encontre de la modification en projet, même si, de ce fait, l'avis de la Commission de régulation de l'électricité et du gaz n'est plus requis pour prendre de telles mesures. En effet, il n'y a pas lieu de penser que, dans ces conditions, aucune mesure nécessaire ne pourrait être prise dans un délai relativement bref.

La chambre était composée de

Messieurs

W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État, président,
J. VAN NIEUWENHOVE,	conseillers d'État,
S. DE TAEYE,	
M. TISON,	assesseur de la section de législation,

Madame

G. VERBERCKMOES,	greffier.
------------------	-----------

In dat formulier wordt geconcludeerd dat het wetsontwerp kan worden vrijgesteld van de effectbeoordeling, omdat er geen belangrijke economische, sociale of milieueffecten zijn, evenmin als belangrijke effecten op de overheid, onder meer omdat het een "verfijning/aanpassing van bestaande wetgeving" betreft.

Vastgesteld dient te worden dat het voor advies voorgelegde wetsontwerp onder meer de uiterste datum voor desactivering van een nucleaire centrale uitstelt van 1 oktober 2014 naar 1 april 2025. In het licht van die vaststelling moet betwijfeld worden of de voor de vrijstelling van de effectbeoordeling ingeroepen motieven kunnen verantwoorden dat wordt voorbijgegaan aan het uitvoeren van dergelijke beoordeling.

Onderzoek van de tekst

Artikel 2

6. Artikel 2 van het ontwerp moet als volgt worden geredigeerd: "In artikel 2 van de wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie wordt de bepaling onder 1° opgeheven."

Artikel 4

7. Door de opheffing van artikel 9 van de wet van 31 januari 2003 wordt de delegatie aan de Koning geschrapt om in geval van bedreiging van de bevoorradingszekerheid inzake elektriciteit, "de noodzakelijke maatregelen [te] nemen". Aangezien daardoor de wetgever bevoegd wordt om desgevallend in dergelijke maatregelen te voorzien, bestaat er geen juridisch bezwaar tegen de ontworpen wijziging, ook al is het advies van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas daardoor niet langer vereist voor het nemen van dergelijke maatregelen. Er bestaat immers geen reden om aan te nemen dat hierdoor geen noodzakelijke maatregelen zouden kunnen worden genomen binnen een betrekkelijk korte periode.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

W. VAN VAERENBERGH,	staatsraad, voorzitter,
J. VAN NIEUWENHOVE,	staatsraden,
S. DE TAEYE,	
M. TISON,	assessor van de afdeling Wetgeving,

Mevrouw

G. VERBERCKMOES,	griffier.
------------------	-----------

Le rapport a été présenté par Monsieur T. Corthaut, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Monsieur J. Van Nieuwenhove.

Le greffier,

G. VERBERCKMOES

Le président,

W. VAN VAERENBERGH

Het verslag werd uitgebracht door de Heer T. Corthaut, adjunct-auditeur.

De griffier,

G. VERBERCKMOES

De voorzitter,

W. VAN VAERENBERGH

PROJET DE LOI

PHILIPPE, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Egalité des Chances et de Notre Secrétaire d'État à l'Energie et sur l'avis de Nos ministres réunis en Conseil

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

La Vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Egalité des Chances et le Secrétaire d'État à l'Energie sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants l'avant-projet de loi dont la teneur suit:

Art. 1

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art 2

Dans l'article 2 de la loi du 31 janvier 2003 sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité, le 1^o est abrogé.

Art. 3

A l'article 4 de la loi du 31 janvier 2003 sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité, les modifications suivantes sont apportées:

1^o le § 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Les centrales nucléaires destinées à la production industrielle d'électricité à partir de la fission de combustibles nucléaires, sont désactivées aux dates suivantes et ne peuvent plus produire d'électricité dès cet instant:

— Doel 1: 15 février 2015;

WETSONTWERP

FILIP, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op voordracht van Onze Vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen en Onze Staatssecretaris voor Energie en op advies van Onze in Raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen en Onze Staatssecretaris voor Energie zijn gelast het voorontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Art. 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art 2

In artikel 2 van de wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitsap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie wordt de bepaling onder 1^o opgeheven.

Art. 3

In artikel 4 van de wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o paragraaf § 1 wordt vervangen als volgt:

“§ 1. De nucleaire centrales bestemd voor de industriële elektriciteitsproductie door de splijting van kernbrandstoffen, worden gedesactiveerd op de volgende data en mogen vanaf dan geen elektriciteit meer produceren:

— Doel 1: 15 februari 2015;

- Doel 2: 1^{er} décembre 2015;
- Doel 3: 1^{er} octobre 2022;
- Tihange 2: 1^{er} février 2023;
- Doel 4: 1^{er} juillet 2025;
- Tihange 3: 1^{er} septembre 2025;
- Tihange 1: 1^{er} octobre 2025”.

“2° le § 2 est remplacé comme suit:

“§ 2. Dans les autorisations individuelles d’exploitation et de production industrielle d’électricité à partir de la fission de combustibles nucléaires, délivrées pour une période sans limitation de durée par le Roi,

a) en vertu de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultants des radiations ionisantes ainsi que sur base de l’article 5 de l’arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes et qui restent d’application en vertu de l’article 52 de la loi du 15 avril 1994;

b) sur base de l’article 16 de la loi du 15 avril 1994, ainsi qu’en vertu des articles 5 et 6 de l’arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l’environnement contre le danger des rayonnements ionisants;

les dispositions relatives à la permission de production industrielle d’électricité à partir de la fission de combustibles nucléaires prennent fin à la date mentionnée au paragraphe premier. Les autres dispositions restent intégralement d’application jusqu’à ce qu’elles soient adaptées en vertu de la loi du 15 avril 1994 ou de ses arrêtés d’exécution.”.

Art. 4

L’article 9 de la loi du 31 janvier 2003 sur la sortie progressive de l’énergie nucléaire à des fins de production industrielle d’électricité est abrogé.

Art. 5

A l’article 11, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières

- Doel 2: 1 december 2015;
- Doel 3: 1 oktober 2022;
- Tihange 2: 1 februari 2023;
- Doel 4: 1 juli 2025;
- Tihange 3: 1 september 2025;
- Tihange 1: 1 oktober 2025.”.

2° § 2 wordt vervangen als volgt:

“§ 2. In de individuele vergunningen tot exploitatie en tot industriële elektriciteitsproductie door splijting van kernbrandstoffen, die door de Koning zonder tijdsbeperking werd toegekend,

a) krachtens de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren alsook op basis van artikel 5 van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen en die van toepassing blijven krachtens artikel 52 van de wet van 15 april 1994;

b) op basis van artikel 16 van de wet van 15 april 1994, alsook krachtens de artikelen 5 en 6 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen;

nemen de bepalingen betreffende de toelating tot industriële elektriciteitsproductie door splijting van kernbrandstoffen een einde op de datum vermeld in de eerste paragraaf. De overige bepalingen blijven onverkort van toepassing tot op het ogenblik dat ze worden aangepast krachtens de wet van 15 april 1994 of haar uitvoeringsbepalingen.”.

Art. 4

Artikel 9 van de wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie wordt opgeheven.

Art. 5

In artikel 11, § 3, eerste lid, van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer

fissiles irradiées dans ces centrales, les mots “soit au plus tard quarante ans après la date de mise en service industrielle” sont remplacés par les mots “soit au plus tard à la date prévue à l’article 4, § 1^{er}, de la loi du 31 janvier 2003 sur la sortie progressive de l’énergie nucléaire à des fins de production industrielle d’électricité”.

Donné à Bruxelles, le 18 octobre 2013

PHILIPPE

PAR LE ROI:

La vice-première ministre et ministre de l’Intérieur et de l’Egalité des chances,

Joëlle MILQUET

Le secrétaire d’État à l’Energie,

Melchior WATHELET

van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales, worden de woorden “te weten ten laatste veertig jaar na de datum van industriële ingebruikname” vervangen door de woorden “te weten uiterlijk op de datum voorzien in artikel 4, § 1, van de wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie.”

Gegeven te Brussel, 18 oktober 2013

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De vice-eersteminister en Minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen,

Joëlle MILQUET

De staatssecretaris voor Energie,

Melchior WATHELET

ANNEXE

BIJLAGE

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIE
SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES et ENERGIE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, KMO, MIDDENSTAND en ENERGIE
Loi du 31 janvier 2003 sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité.	Wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie.
ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIE
ALBERT II, Roi des Belges	ALBERT II, Koning der Belgen,
A tous, présents et à venir, Salut,	Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet,
Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :	De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :
Chapitre 1 - Généralités	Hoofdstuk 1 - Algemeen
Article 1.	Article 1.
La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.	Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.
Art 2.	Art 2.
Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par : 1° "date de mise en service industrielle" : date de l'accord formel entre le producteur d'électricité, les constructeurs et le bureau d'études par lequel la phase de projet est finalisée et la phase de production commence, à savoir pour les centrales nucléaires existantes : Doel 1 : le 15 février 1975 Doel 2 : le 1er décembre 1975 Doel 3 : le 1er octobre 1982 — Doel 4 : le 1er juillet 1985 — Tihange 1 : le 1er octobre 1975 — Tihange 2 : le 1er février 1983	Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder : 1° "datum van industriële ingebruikname" : datum van de formele overeenkomst tussen de elektriciteitsproducent, de constructeurs en het studiebureau waardoor de projectfase wordt afgesloten en de productiefase begint, te weten voor de bestaande nucleaire centrales : — Doel 1 : 15 februari 1975 — Doel 2 : 1 december 1975 — Doel 3 : 1 oktober 1982 — Doel 4 : 1 juli 1985 — Tihange 1 : 1 oktober 1975

Tihange 3 : le 1er septembre 1985	Tihange 2 : 1 februari 1983
2° " la loi du 15 avril 1994 " : loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire.	Tihange 3 : 1 september 1985. 2° " de wet van 15 april 1994 " : de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federale Agentschap voor Nucleaire Controle.
Chapitre 2 - Principes de sortie progressive de la production industrielle d'électricité à partir de la fission de combustibles nucléaires et d'interdiction de nouvelles centrales nucléaires.	Hoofdstuk 2 - Beginselen van geleidelijke uitstap uit de industriële elektriciteitsproductie door splijting van kernbrandstoffen en verbod van nieuwe kerncentrales.
Art. 3.	Art. 3
Aucune nouvelle centrale nucléaire destinée à la production industrielle d'électricité à partir de la fission de combustibles nucléaires, ne peut être créée et/ou mise en exploitation.	Geen enkele nieuwe nucleaire centrale bestemd voor de industriële elektriciteitsproductie door splijting van kernbrandstoffen, kan worden opgericht en/of in exploitatie gesteld.
Art. 4.	Art. 4
<u>§ 1^{er}. Les centrales nucléaires destinées à la production industrielle d'électricité à partir de la fission de combustibles nucléaires, sont désactivées aux dates suivantes et ne peuvent plus produire d'électricité dès cet instant :</u>	<u>§ 1. De nucleaire centrales bestemd voor de industriële elektriciteitsproductie door de splijting van kernbrandstoffen, worden gedesactiveerd op de volgende data en mogen vanaf dan geen elektriciteit meer produceren:</u>
<u>Doel 1 : 15 février 2015;</u>	<u>Doel 1 : 15 februari 2015;</u>
<u>Doel 2 : 1^{er} décembre 2015;</u>	<u>Doel 2 : 1 december 2015;</u>
<u>Doel 3 : 1^{er} octobre 2022;</u>	<u>Doel 3 : 1 oktober 2022;</u>
<u>Tihange 2 : 1^{er} février 2023;</u>	<u>Tihange 2 : 1 februari 2023;</u>
<u>Doel 4 : 1^{er} juillet 2025;</u>	<u>Doel 4 : 1 juli 2025;</u>
<u>Tihange 3 : 1er septembre 2025 ;</u>	<u>Tihange 3 : 1 september 2025;</u>
<u>Tihange 1: 1er octobre 2025 ».</u>	<u>Tihange 1: 1 oktober 2025. ».</u>
§ 1^{er}. Les centrales nucléaires destinées à	§ 1. De nucleaire centrales bestemd

la production industrielle d'électricité à partir de la fission de combustibles nucléaires, sont désactivées quarante ans après la date de leur mise en service industrielle et ne peuvent plus produire d'électricité dès cet instant.	voor de industriële elektriciteitsproductie door splijting van kernbrandstoffen, worden gedesactiveerd veertig jaar na de datum van hun industriële ingebruikname en mogen vanaf dan geen elektriciteit meer produceren.
§ 2 Dans les autorisations individuelles d'exploitation et de production industrielle d'électricité à partir de la fission de combustibles nucléaires, délivrées pour une période sans limitation de durée par le Roi,	§ 2 In de individuele vergunningen tot exploitatie en tot industriële elektriciteitsproductie door splijting van kernbrandstoffen, die door de Koning zonder tijdsbeperking werd toegekend,
a) en vertu de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultants des radiations ionisantes ainsi que sur base de l'article 5 de l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes et qui restent d'application en vertu de l'article 52 de la loi du 15 avril 1994;	a) krachtens de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren alsook op basis van artikel 5 van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen en die van toepassing blijven krachtens artikel 52 van de wet van 15 april 1994;
b) sur base de l'article 16 de la loi du 15 avril 1994, ainsi qu'en vertu des articles 5 et 6 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants ;	b) op basis van artikel 16 van de wet van 15 april 1994, alsook krachtens de artikelen 5 en 6 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen;
les dispositions relatives à la permission de production industrielle d'électricité à partir de la fission de combustibles nucléaires prennent fin à la date mentionnée au paragraphe premier. Les autres dispositions restent intégralement d'application jusqu'à ce qu'elles soient adaptées en vertu de la loi du 15 avril 1994 ou de ses arrêtés d'exécution.	nemen de bepalingen betreffende de toelating tot industriële elektriciteitsproductie door splijting van kernbrandstoffen een einde op de datum vermeld in de eerste paragraaf. De overige bepalingen blijven onverkort van toepassing tot op het ogenblik dat ze worden aangepast krachtens de wet van 15 april 1994 of haar uitvoeringsbepalingen.
§ 2. Toutes les autorisations individuelles d'exploitation et de production industrielle	§ 2. Alle individuele vergunningen tot exploitatie en tot industriële

d'électricité à partir de la fission de combustibles nucléaires, délivrées pour une période sans limitation de durée par le Roi :	elektriciteitsproductie door splijting van kernbrandstoffen, die door de Koning zonder tijdsbeperking werd toegekend :
a) en vertu de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultants des radiations ionisantes ainsi que sur base de l'article 5 de l'arrêté royal du 28 février 1963 portant Règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes et qui restent d'application en vertu de l'article 52 de la loi du 15 avril 1994;	a) krachtens de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren alsook op basis van artikel 5 van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen en die van toepassing blijven krachtens artikel 52 van de wet van 15 april 1994;
b) sur base de l'article 16 de la loi du 15 avril 1994, ainsi qu'en vertu des articles 5 et 6 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants;	b) op basis van artikel 16 van de wet van 15 april 1994, alsook krachtens de artikelen 5 en 6 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen;
prennent fin quarante ans après la date de la mise en service industrielle de l'installation de production concernée.	nemen een einde veertig jaar na de datum van industriële ingebruikname van de betrokken productie-installatie.
Chapitre 3 - Dispositions modificatives et finales.	Hoofdstuk 3 - Wijzigings- en slotbepalingen.
Art. 5.	Art. 5
A l'article 16, § 1, premier alinéa, de la loi du 15 avril 1994, est inséré, au début du paragraphe avant les mots "Le Roi accorde ou refuse", le membre de phrase suivant :	In artikel 16, § 1, eerste lid, van de wet van 15 april 1994 worden de woorden " De Koning verleent of weigert " vervangen door de woorden :
" A l'exception des installations de production industrielle d'électricité à partir de la fission de combustibles nucléaires qui ne peuvent plus faire l'objet d'autorisations conformément aux articles 3 et 4 de la loi du 31 janvier 2003 sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production	" Met uitzondering van de installaties voor industriële elektriciteitsproductie door splijting van kernbrandstoffen die, overeenkomstig artikelen 3 en 4 van de wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie, niet meer het voorwerp van vergunningen kunnen uitmaken, verleent of weigert

industrielle d'électricité, ... "	de Koning "
Art. 6.	Art. 6
A l'article 3 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, sont apportées les modifications suivantes :	In artikel 3 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, worden de volgende wijzigingen aangebracht :
1° un § 1bis est inséré, rédigé comme suit : "§ 1bis. A partir de 2015, le plan indicatif sera élaboré annuellement";	1° er wordt een § 1bis ingevoegd luidende : " § 1bis. Vanaf 2015 wordt het indicatief programma jaarlijks opgemaakt ";
2° le § 2 est complété comme suit : "5° il évalue la sécurité d'approvisionnement en matière d'électricité et formule, quand celle-ci risque d'être en danger, des recommandations à ce sujet".	2° § 2 wordt aangevuld als volgt : "5° het evalueert de bevoorradingszekerheid inzake elektriciteit en formuleert, wanneer deze in het gedrang dreigt te komen, aanbevelingen dienaangaande".
Art. 7.	Art. 7
A l'article 4, § 1er, premier alinéa, de la même loi est inséré, au début du premier paragraphe avant les mots " l'établissement de nouvelles installations ", le membre de phrase suivant :	In artikel 4, § 1, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden " De bouw van nieuwe installaties voor elektriciteitsproductie is onderworpen " vervangen door de woorden :
" A l'exception des installations de production industrielle d'électricité à partir de la fission de combustibles nucléaires qui ne peuvent plus faire l'objet d'autorisations conformément aux articles 3 et 4 de la loi du 31 janvier 2003 sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité, ... "	" Met uitzondering van de installaties voor de industriële elektriciteitsproductie door splijting van kernbrandstoffen die, overeenkomstig artikelen 3 en 4 van de wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie, niet meer het voorwerp van vergunningen kunnen uitmaken, is de bouw van nieuwe installaties voor elektriciteitsproductie onderworpen ".
Art. 8.	Art. 8
L'article 23, § 2, deuxième alinéa, de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 2001 est complété comme suit :	Artikel 23, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij wet van 16 juli 2001 wordt aangevuld als volgt :
" 18° assure le suivi de la sécurité d'approvisionnement en matière	" 18° de bevoorradingszekerheid inzake elektriciteit opvolgen, eventuele

d'électricité, signale d'éventuels problèmes et formule le cas échéant, des recommandations à ce sujet. "	problemen signaleren en, in voorkomend geval, aanbevelingen dienaangaande formuleren. "
Art. 9.	Art. 9
En cas de menace pour la sécurité d'approvisionnement en matière d'électricité, le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après avis de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz, prendre les mesures nécessaires, sans préjudice des articles 3 à 7 de cette loi, sauf en cas de force majeure. Cet avis portera notamment sur l'incidence de l'évolution des prix de production sur la sécurité d'approvisionnement.	In geval van bedreiging van de bevoorradingszekerheid inzake elektriciteit, kan de Koning, bij een besluit vastgelegd na overleg in de Ministerraad, na advies van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas, de noodzakelijke maatregelen nemen en dit onverminderd de artikelen 3 tot 7 van deze wet, tenzij in geval van overmacht. Dit advies zal inzonderheid betrekking hebben op de weerslag van de evolutie van de productieprijsen op de bevoorradingszekerheid.
Art. 10.	Art. 10
Lorsqu'il est procédé à la fermeture d'une centrale nucléaire, un plan d'accompagnement social doit être élaboré pour les travailleurs concernés, en concertation avec les partenaires sociaux.	Wanneer er tot sluiting van een nucleaire centrale overgegaan wordt, moet er in overleg met de sociale partners een sociaal begeleidingsplan voor de betrokken werknemers opgesteld worden.

Version consolidée / Geconsolideerde versie	
ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIE
SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES et ENERGIE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, KMO, MIDDENSTAND en ENERGIE
Loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales.	Wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales.
ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIE
ALBERT II, Roi des Belges	ALBERT II, Koning der Belgen,
A tous, présents et à venir, Salut,	Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet,
Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :	De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen, hetgeen volgt :
<u>Chapitre 1 – généralités.</u>	<u>Hoofdstuk 1 - algemeen.</u>
Art. 1.	Art. 1.
La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.	Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.
Art 2.	Art 2.
Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :	Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :
1° " date de mise en service industrielle " : date de l'accord formel entre le producteur d'électricité, les constructeurs des centrales nucléaires et le bureau d'études par lequel la phase de projet est finalisée et la phase de production commence, à savoir pour les centrales nucléaires existantes :	1° " datum van industriële ingebruikname " : datum van de formele overeenkomst tussen de elektriciteitsproducent, de constructeurs van de kerncentrales en het studiebureau waardoor de projectfase wordt afgesloten en de productiefase begint, te weten voor de bestaande nucleaire centrales :
- Doel 1 : le 15 février 1975	- Doel 1 : 15 februari 1975
- Doel 2 : le 1er décembre 1975	- Doel 2 : 1 december 1975
- Doel 3 : le 1er octobre 1982	- Doel 3 : 1 oktober 1982
- Doel 4 : le 1er juillet 1985	- Doel 4 : 1 juli 1985

- Tihange 1 : le 1er octobre 1975	- Tihange 1 : 1 oktober 1975
- Tihange 2 : le 1er février 1983	- Tihange 2 : 1 februari 1983
- Tihange 3 : le 1er septembre 1985;	- Tihange 3 : 1 september 1985;
2° " provisions pour le démantèlement " : les provisions pour les coûts de mise à l'arrêt du réacteur de la centrale nucléaire et de déchargement du combustible nucléaire, du démantèlement de l'installation nucléaire, d'assainissement du site et de gestion des déchets radioactifs qui en résultent;	2° " voorzieningen voor de ontmanteling " : de voorzieningen voor de kosten van de stopzetting van de reactor van de kerncentrale en ontlading van de kernbrandstof, de eigenlijke ontmanteling van de kerninstallatie, de sanering van de site en het beheer van het radioactief afval dat eruit voortkomt;
3° " provisions pour la gestion de matières fissiles irradiées " : les provisions pour les coûts liés à la gestion de matières fissiles irradiées dans les centrales nucléaires;	3° " voorzieningen voor het beheer van bestraalde splijtstoffen " : de voorzieningen voor de kosten verbonden met het beheer van splijtstoffen bestraald in de kerncentrales;
4° " la société de provisionnement nucléaire " : la société anonyme Société belge des Combustibles nucléaires Synatom, visée à l'article 1er de l'arrêté royal du 10 juin 1994 et dont le statut est réglé par l'article 179, § 1er, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, ou toute société qui viendrait à ses droits;	4° " de kernprovisievennootschap " : de naamloze vennootschap Belgische Maatschappij voor Kernbrandstoffen Synatom, bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 juni 1994 en waarvan het statuut wordt geregeld door artikel 179, § 1, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, of iedere rechtsopvolgende vennootschap;
5° " exploitants nucléaires " : tout exploitant, titulaire d'une autorisation royale d'exploitation, de centrales nucléaires ou toute société qui viendrait à ses droits;	5° " kernexploitanten " : elke exploitant, houder van een koninklijk exploitatievergunning, van kerncentrales of iedere rechtsopvolgende vennootschap;
6° " centrales nucléaires " : toute installation nucléaire produisant, de manière industrielle, de l'électricité;	6° " kerncentrales " : elke kerninstallatie die, op industriële wijze, elektriciteit produceert;
7° " l'arrêté royal du 10 juin 1994 " : l'arrêté royal du 10 juin 1994 instituant au profit de l'Etat une action spécifique de Synatom.	7° " het koninklijk besluit van 10 juni 1994 " : het koninklijk besluit van 10 juni 1994 tot invoering ten voordele van de Staat van een bijzonder aandeel in Synatom.
8° Commission des provisions nucléaires " : la Commission d'avis et de contrôle des provisions constituées pour le	8° " Commissie voor nucleaire voorzieningen " : de advies- en controlecommissie over de

démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion de matières fissiles irradiées, visée dans la présente loi.	voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van bestraalde splijtstoffen, die in deze wet wordt bedoeld.
9° " dernière année civile écoulée " : l'année civile précédant celle dont le millésime identifie la contribution de répartition de base et la contribution de répartition complémentaire visées à l'article 14, § 8.	9° " laatste kalenderjaar " : het kalenderjaar voorafgaand aan datgene waarvan het jaartal de basisrepartitiebijdrage en de aanvullende repartitiebijdrage bedoeld in artikel 14, § 8, identificeert.
Chapitre II - Mécanismes liés aux provisions pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion de matières fissiles irradiées dans ces centrales nucléaires et contributions.	Hoofdstuk II - Mechanismen verbonden met de voorzieningen voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales en bijdragen.
Section 1 ^{ère} - La Commission des provisions nucléaires	Afdeling 1. - De Commissie voor nucleaire voorzieningen.
Sous-section 1. - constitution et composition	Onderafdeling 1. Oprichting en samenstelling.
Art. 3.	Art. 3
Il est constitué une Commission des provisions nucléaires pour le démantèlement et pour la gestion de matières fissiles irradiées, en abrégé " Commission des provisions nucléaires", ayant la personnalité juridique (autonome) et ayant son siège dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.	Er wordt een Commissie voor nucleaire voorzieningen voor de mechanismen verbonden met de voorzieningen voor de ontmanteling en voor het beheer van bestraalde splijtstoffen opgericht, afgekort Commissie voor nucleaire voorzieningen, met (eigen) rechtspersoonlijkheid en met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.
La Commission des provisions nucléaires assure la concertation entre l'Etat et la société de provisionnement nucléaire pour l'accomplissement des missions qui lui sont confiées conformément à l'article 5.	De Commissie voor nucleaire voorzieningen zorgt voor het overleg tussen de Staat en de kernprovisievennootschap voor de uitvoering van de opdrachten die haar overeenkomstig artikel 5 worden toevertrouwd.
Art. 4.	Art. 4
§ 1er. La Commission des provisions nucléaires est composée des neuf personnes suivantes :	§ 1. De Commissie voor nucleaire voorzieningen is samengesteld uit de volgende negen personen :
- l'Administrateur général de	- de Administrateur-generaal van de

l'Administration de la Trésorerie ou son suppléant;	Administratie der Thesaurie of zijn plaatsvervanger;
- le président du comité de direction de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz ou son suppléant;	- de voorzitter van het directiecomité van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas of zijn plaatsvervanger;
- le président du Comité de Direction du Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion ou son suppléant;	- de voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Begroting en Beheerscontrole of zijn plaatsvervanger;
- deux représentants désignés par la Banque Nationale de Belgique ou leurs suppléants ;	- twee vertegenwoordigers van de Nationale Bank van België of hun vervangers;
- le fonctionnaire dirigeant de l'administration de l'Energie ou son suppléant;	- de leidende ambtenaar van het bestuur Energie of zijn plaatsvervanger;
- trois représentants de la société de provisionnement nucléaire ou leurs suppléants.	- drie vertegenwoordigers van de kernprovisievennootschap of hun plaatsvervangers.
Le président de la Commission des provisions nucléaires est choisi parmi les membres qui représentent l'Etat.	De voorzitter van de Commissie voor nucleaire voorzieningen wordt verkozen onder de leden die de Staat vertegenwoordigen.
Le président et les autres membres de la Commission des provisions nucléaires qui représentent l'Etat sont nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres pour un terme renouvelable de six ans.	De Voorzitter en de andere leden van de Commissie voor nucleaire voorzieningen die de Staat vertegenwoordigen, worden bij koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de ministerraad, benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar.
Les membres de la Commission des provisions nucléaires qui représentent la société de provisionnement nucléaire sont nommés sur présentation de la société de provisionnement nucléaire.	De leden van de Commissie voor nucleaire voorzieningen die de kernprovisievennootschap vertegenwoordigen worden benoemd op voordracht van de kernprovisievennootschap.
§ 2. Le directeur général de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire et le directeur général de l'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies ou leurs délégués peuvent assister avec voix consultative aux réunions de la Commission des	§ 2. De directeur-generaal van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en de directeur-generaal van de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen of hun afgevaardigden kunnen met raadgevende stem de vergaderingen van de Commissie voor nucleaire

provisions nucléaires.	voorzieningen bijwonen.
§ 3. La Commission des provisions nucléaires est assistée par un secrétariat permanent. La composition et le fonctionnement de ce secrétariat sont arrêtés par la Commission des provisions nucléaires, en fonction des moyens nécessaires à l'accomplissement des missions qui lui sont confiées conformément à l'article 5.	§ 3. De Commissie voor nucleaire voorzieningen wordt bijgestaan door een vast secretariaat. De samenstelling en de werking van dit secretariaat worden door de Commissie voor nucleaire voorzieningen vastgelegd op basis van de middelen die nodig zijn voor de uitvoering van de opdrachten die haar overeenkomstig artikel 5 worden toevertrouwd.
Sous-section 2. Missions et règles de fonctionnement.	<u>Onderafdeling 2</u> - Opdrachten en werkingsregels.
Art. 5.	Art. 5
§ 1er. La Commission des provisions nucléaires a une compétence d'avis et de contrôle sur la constitution et la gestion des provisions pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées. Elle émet des avis dans les cas visés au § 2, 1°, et exerce son contrôle sur les matières visées au § 2, 2°.	§ 1. De Commissie voor nucleaire voorzieningen heeft een advies- en controlebevoegdheid over de aanleg en het beheer van de voorzieningen voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van bestraalde splijtstoffen. Ze brengt adviezen uit in de gevallen die in § 2, 1°, worden bedoeld en oefent controle uit op de in § 2, 2°, bedoelde materies.
§ 2. En vue de remplir la mission mentionnée au § 1er :	§ 2. Met het oog op het vervullen van de in § 1 genoemde opdracht :
1° la Commission des provisions nucléaires émet des avis, d'initiative ou à la demande des autorités compétentes, concernant :	1° geeft (de Commissie voor nucleaire voorzieningen) advies, op eigen initiatief of op verzoek van de bevoegde overheden, omtrent :
a. les méthodes de constitution de provisions pour le démantèlement et la gestion de matières fissiles irradiées, et évalue périodiquement le caractère approprié de ces méthodes, conformément à l'article 12;	a. de methoden voor het aanleggen van provisies voor de ontmanteling en het beheer van bestraalde splijtstoffen, en evalueert periodiek de geschiktheid van deze methoden, overeenkomstig artikel 12;
b. la révision du pourcentage maximal des fonds représentatifs de la contre-valeur des provisions que la société de provisionnement nucléaire peut prêter aux exploitants nucléaires, conformément à l'article 14, § 2;	b. het herzien van het maximale percentage van de fondsen die de tegenwaarde vormen van de desbetreffende provisies die de kernprovisievennootschap kan lenen aan kernexploitanten, overeenkomstig artikel 14, § 2;
c. les catégories d'actifs dans lesquels la société de provisionnement nucléaire	c. de categorieën van activa waarin de kernprovisievennootschap het deel van

investit la part de ces fonds qu'elle ne peut prêter aux exploitants nucléaires, conformément à l'article 14, § 5 et § 7, ainsi que les conditions auxquelles ces investissements sont réalisés.	deze fondsen, dat zij niet mag lenen aan kernexploitanten, investeert, overeenkomstig artikel 14, § 5 en § 7, alsook de voorwaarden waartegen deze investeringen worden uitgevoerd.
2° la Commission des provisions nucléaires) contrôle :	2° controleert de Commissie voor nucleaire voorzieningen :
a. les données que la société de provisionnement nucléaire met à disposition à propos de la suffisance des provisions;	a. de gegevens die de kernprovisievennootschap ter beschikking stelt omtrent de toereikendheid van de provisies;
b. l'application correcte des méthodes de constitution de provisions pour le démantèlement et la gestion de matières fissiles irradiées;	b. de correcte toepassing van de methoden voor het aanleggen van provisies voor de ontmanteling en het beheer van bestraalde splijtstoffen;
c. les conditions auxquelles la société de provisionnement nucléaire prête ces fonds aux exploitants nucléaires, conformément à l'article 14, § 4;	c. de voorwaarden tegen dewelke de kernprovisievennootschap deze fondsen leent aan kernexploitanten, overeenkomstig artikel 14, § 4;
d. la politique des exploitants nucléaires en matière de privilèges et d'hypothèques.	d. de politiek van de kernexploitanten inzake voorrechten en hypotheeken.
e. les conditions des prêts éventuellement consentis par la société de provisionnement nucléaire conformément à l'article 14, § 5, alinéa 2;	e. de voorwaarden van de leningen die eventueel worden toegekend door de kernprovisievennootschap overeenkomstig artikel 14, § 5, tweede lid;
f. la disponibilité de la contre-valeur du montant des prêts visés au point e, y compris les garanties éventuelles constituées par les bénéficiaires desdits prêts.	f. de beschikbaarheid van de tegenwaarde van het bedrag van de in punt e bedoelde leningen, met inbegrip van de eventuele zekerheden, die door degenen die deze leningen hebben ontvangen, werden gesteld.
Art. 6.	Art. 6
§ 1er. La Commission des provisions nucléaires émet ses avis et prend ses décisions à la majorité simple. Ces avis et décisions engagent la société de provisionnement nucléaire.	§ 1. De Commissie voor nucleaire voorzieningen brengt adviezen uit en neemt besluiten bij gewone meerderheid. Deze adviezen en besluiten binden de kernprovisievennootschap.
Les avis et décisions de la Commission des provisions nucléaires concernant l'existence et la suffisance de ces provisions requièrent l'avis conforme de l'Organisme national des Déchets	De adviezen en besluiten van de Commissie voor nucleaire voorzieningen met betrekking tot het bestaan en de toereikendheid van de voorzieningen vergen het eensluidend

radioactifs et des Matières fissiles enrichies.	advies van de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen.
§ 2. La société de provisionnement nucléaire peut faire opposition, auprès du ministre ayant l'Energie dans ses attributions, contre tout avis ou décision émanant de la Commission des provisions nucléaires, ce dans un délai de 14 jours ouvrables après réception de l'avis ou de la décision.	§ 2. De kernprovisievennootschap kan bij de minister die Energie in zijn bevoegdheid heeft verzet aantekenen tegen elk advies of besluit van de Commissie voor nucleaire voorzieningen, en zulks binnen 14 werkdagen na ontvangst van het advies of besluit.
Les représentants de l'Etat peuvent, à la majorité de quatre des six membres désignés par l'Etat, faire opposition, auprès du ministre qui a l'Energie dans ses attributions, contre tout avis ou décision émanant de la Commission des provisions nucléaires, ce dans un délai de 14 jours ouvrables après adoption de l'avis ou de la décision. En cas de parité des voix entre les représentants de l'Etat, la voix du président de la Commission des Provisions nucléaires est prépondérante pour former opposition.	De vertegenwoordigers van de Staat kunnen bij een meerderheid van vier van de zes leden aangewezen door de Staat, verzet aantekenen bij de minister bevoegd voor Energie tegen elk advies of besluit van de Commissie voor nucleaire voorzieningen, en dit binnen een termijn van 14 werkdagen na de aanneming van het advies of het besluit. Bij staking van stemmen tussen de vertegenwoordigers van de Staat is de stem van de voorzitter van de Commissie voor nucleaire voorzieningen doorslaggevend om het verzet aan te tekenen.
Toutefois cette opposition, lorsqu'il concerne l'application des dispositions de l'article 14, § 7, n'est possible que pour autant qu'il porte sur plus de 10 pour cent des 10 pour cent de la partie des 25 pour cent des provisions pour le démantèlement et des provisions pour la gestion des matières fissiles irradiées ou pour autant que les décisions prises au cours de l'exercice aient cumulativement porté sur plus de 10 pour cent des 10 pour cent de la partie des 25 pour cent de ces provisions.	Indien het verzet echter betrekking heeft op de bepalingen van artikel 14, § 7, dan is het verzet slechts mogelijk voorzover het betrekking heeft op meer dan 10 procent van de 10 procent van het deel van de 25 procent van de voorzieningen voor de ontmanteling en van de voorzieningen voor het beheer van bestraalde splijtstoffen of voorzover de tijdens het jaar genomen beslissingen cumulatief betrekking hebben op meer dan 10 procent van de 10 procent van het deel van de 25 procent van deze voorzieningen.
§ 3. Le ministre qui a l'Energie dans ses attributions soumet l'opposition au Conseil des Ministres qui prend une décision contraignante dans les 90 jours ouvrables.	§ 3. De minister bevoegd voor Energie, legt het verzet voor aan de Ministerraad die een bindende beslissing neemt binnen 90 werkdagen.
L'opposition introduite contre un avis ou une décision de la Commission des provisions nucléaires suspend l'obligation	Het verzet ingesteld tegen een advies of besluit van de Commissie voor nucleaire voorzieningen schorst de

de la société de provisionnement nucléaire de suivre ledit avis ou ladite décision jusqu'au jour où le Conseil des ministres rend sa décision.	verplichting van de kernprovisievennootschap om dit advies of besluit te volgen tot de dag van de beslissing van de Ministerraad.
§ 4. Dans les cinq jours ouvrables de la demande écrite, la Commission des provisions nucléaires fournit à la société de provisionnement nucléaire ou, le cas échéant, à l'exploitant nucléaire concerné, copie de tout avis, rapport, étude ou document et de toute statistique ou autres données sur lesquelles s'appuie une décision ou un avis de la Commission des provisions nucléaires concernant la société de provisionnement nucléaire ou un exploitant nucléaire, ou auxquels il est fait référence dans une telle décision ou un tel avis.	§ 4. Binnen de vijf werkdagen volgend op het schriftelijk verzoek, maakt de Commissie voor nucleaire voorzieningen aan de kernprovisievennootschap of, in voorkomend geval, aan de betrokken kernexploitant een kopie over van elk advies, verslag, studie of document en van alle statistieken of andere gegevens waarop een beslissing of een advies van de Commissie voor nucleaire voorzieningen betreffende de kernprovisievennootschap of een kernexploitant is gesteund, of waarnaar wordt verwezen in een dergelijke beslissing of een dergelijk advies.
Art. 7.	Art. 7.
§ 1er. En vue de permettre à la Commission des provisions nucléaires) de remplir ses missions, la société de provisionnement nucléaire fournira à la Commission des provisions nucléaires au moins les informations suivantes :	§ 1. Teneinde de Commissie voor nucleaire voorzieningen toe te laten zijn opdrachten te vervullen, zal de kernprovisievennootschap aan de Commissie voor nucleaire voorzieningen tenminste de volgende gegevens verschaffen :
- annuellement : à une date à fixer par la Commission des provisions nucléaires le montant des provisions constituées pour le démantèlement et la gestion de matières fissiles irradiées, l'évaluation des actifs correspondant à ces provisions, le calcul de l'indemnisation dont les exploitants nucléaires sont redevables à la société de provisionnement nucléaire pour l'exercice en cours, les dépenses pour les trois ans à venir, ainsi que l'orientation générale de sa politique d'investissement; le " crédit rating " international de l'exploitant nucléaire et le ratio d'endettement établi trimestriellement au regard des capitaux propres de l'exploitant nucléaire, tels que visés à l'article 14, " le " crédit rating " international, s'il existe, et le ratio d'endettement établi trimestriellement au regard des fonds propres des bénéficiaires	- jaarlijks : Op een datum vast te leggen door de Commissie voor nucleaire voorzieningen, het bedrag van de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling en voor het beheer van bestraalde splijtstoffen, de evaluatie van de met deze voorzieningen overeenstemmende activa, de berekening van de vergoeding die de kernexploitanten aan de kernprovisievennootschap verschuldigd zijn voor het lopende boekjaar, de uitgaven voor de komende drie jaren, alsook de algemene oriëntatie van zijn investeringspolitiek; de internationale " credit rating " van de kernexploitant en de schuldenratio driemaandelijks vastgesteld ten aanzien van het eigen vermogen van de kernexploitant, zoals bedoeld in artikel 14, de internationale kredietrating, indien ze bestaat, en de

des prêts consentis par la société de provisionnement nucléaire conformément à l'article 14, § 5, alinéa 2;	schuldenratio driemaandelijks vastgesteld ten aanzien van het eigen vermogen van degenen die van de kernprovisievennootschap leningen ontvangen overeenkomstig artikel 14, § 5, tweede lid;
- tous les trois ans à une date à fixer par (la Commission des provisions nucléaires) et après la première révision de la méthode de provisionnement en application de l'article 12, §§ 2 et 3 : les caractéristiques de base de la constitution de provisions pour le démantèlement et pour la gestion de matières fissiles irradiées, telles que l'approche stratégique sous-jacente, le programme de développement, le programme de mise en œuvre, le timing, l'estimation des moyens financiers nécessaires, le montant des dépenses et le calendrier de paiement;	- elke drie jaar op een datum vast te leggen door de Commissie voor nucleaire voorzieningen en na de eerste herziening van de methode voor de aanleg van voorzieningen overeenkomstig artikel 12, §§ 2 en 3 : de basiskarakteristieken van de provisievorming voor de ontmanteling en voor het beheer van bestraalde splijtstoffen, zoals de achterliggende strategische aanpak, het ontwikkelingsprogramma, het uitvoeringsprogramma, de timing, de raming van de benodigde financiële middelen, het bedrag van de uitgaven en de betalingskalender;
- tous accords conclus entre la société de provisionnement nucléaire et l'exploitant nucléaire ou sociétés liées et l'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies en ce qui concerne le démantèlement des centrales nucléaires et le traitement de déchets radioactifs;	- alle overeenkomsten gesloten tussen de kernprovisievennootschap en de kernexploitant of verbonden vennootschappen en de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen inzake de ontmanteling van kerncentrales en de verwerking van radioactieve afvalstoffen;
- chaque modification du crédit rating d'un exploitant nucléaire ou, si un tel crédit rating existe, d'un bénéficiaire des prêts consentis par la société de provisionnement nucléaire conformément à l'article 14, § 5, alinéa 2, ou la circonstance que l'agence concernée a placé un exploitant nucléaire ou, le cas échéant, un tel bénéficiaire sous "crédit watch"	- elke wijziging in de kredietrating van een kernexploitant of, indien een dergelijke kredietrating bestaat, van degene die van de kernprovisievennootschap leningen ontvangt overeenkomstig artikel 14, § 5, tweede lid of de omstandigheid dat het betrokken agentschap een kernexploitant of desgevallend degene die van de kernprovisievennootschap leningen ontvangt op "credit watch" heeft geplaatst;
- chaque trimestre, à une date à fixer par la Commission des provisions nucléaires, le ratio d'endettement au regard des capitaux propres de l'exploitant nucléaire, conformément à l'article 14, § 2 (et le ratio d'endettement au regard des capitaux propres des bénéficiaires des prêts	- elk trimester, op een datum vast te leggen door (de Commissie voor nucleaire voorzieningen), de schuldratio ten aanzien van het eigen vermogen van de kernexploitant, overeenkomstig artikel 14, § 2 (en de schuldratio ten aanzien van het eigen

consentis par la société de provisionnement nucléaire conformément à l'article 14, § 5, alinéa 2 ;	vermogen van degenen die van de kernprovisievennootschap leningen ontvangen overeenkomstig artikel 14, § 5, tweede lid;
- immédiatement, chaque modification de la politique de l'exploitant nucléaire et des bénéficiaires des prêts consentis par la société de provisionnement nucléaire conformément à l'article 14, § 5, alinéa 2 en matières d'hypothèques et de garanties.	- onmiddellijk, elke wijziging in de politiek van de kernexploitant en van degenen die van de kernprovisievennootschap leningen ontvangen overeenkomstig artikel 14, § 5, tweede lid inzake hypotheek en voorrechten.
§ 2. Afin de permettre à la Commission des provisions nucléaires de remplir ses missions :	§ 2. Teneinde de Commissie voor nucleaire voorzieningen toe te laten haar opdrachten te vervullen :
1° les exploitants nucléaires lui fournissent sans délai, toutes les décisions et informations concernant les privilèges et hypothèques qu'ils consentent;	1° bezorgen de kernexploitanten haar onverwijld alle beslissingen en informatie inzake voorrechten en hypotheek die ze toekennen;
2° la société de provisionnement nucléaire fait inclure, dans les conventions visées à l'article 14, § 5, alinéa 2, l'obligation, pour les bénéficiaires des prêts consentis par la société de provisionnement nucléaire, de fournir à la Commission des provisions nucléaires, sans délai, toutes les décisions et informations concernant les privilèges et hypothèques qu'ils consentent.	2° laat de kernprovisievennootschap in de in artikel 14, § 5, tweede lid, bedoelde overeenkomsten de verplichting opnemen, voor degenen die leningen ontvangen van de kernprovisievennootschap, om de Commissie voor nucleaire voorzieningen onverwijld alle beslissingen en informatie inzake voorrechten en hypotheek die ze toekennen te bezorgen.
§ 3. Le Comité de suivi peut, dans l'exécution de ses missions, demander l'avis d'institutions nationales, étrangères ou internationales ou de centres de compétence spécialisés, tels que l'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies ou l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire.	§ 3. Het Opvolgingscomité kan, in uitvoering van zijn opdrachten, adviezen vragen aan nationale, buitenlandse of internationale instellingen of gespecialiseerde kenniscentra, zoals de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen of het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle.
Les coûts de ces avis restent à charge des institutions ou des centres de compétence spécialisés auxquels ils ont été demandés dans la mesure où ces coûts sont déjà couverts par les exploitants nucléaires en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires. Les coûts de ces avis sont à charge de la société de provisionnement nucléaire s'ils ne sont pas couverts par	De kosten van deze adviezen blijven ten laste van de instellingen of van de gespecialiseerde kenniscentra aan wie zij werden gevraagd in het geval dat deze kosten reeds door de kernexploitanten op basis van andere wettelijke of reglementaire bepalingen gedekt worden. De kosten van deze adviezen zijn ten laste van de

d'autres dispositions légales ou réglementaires.	kernprovisievennootschap indien ze niet gedekt worden door andere wettelijke of reglementaire bepalingen.
Art. 8.	Art. 8.
§ 1er. La Commission des provisions nucléaires soumet chaque année un rapport de ses activités au ministre ayant l'énergie dans ses attributions, qui communique ce rapport aux Chambres législatives fédérales et qui veille à une publicité appropriée du rapport.	§ 1. De Commissie voor nucleaire voorzieningen legt elk jaar een verslag van zijn activiteiten voor aan de minister die de Energie in zijn bevoegdheid heeft, die dit verslag overmaakt aan de federale wetgevende Kamers en die erop toeziet dat het verslag op passende wijze wordt bekendgemaakt.
Ce rapport est soumis par la Commission des provisions nucléaires avant le 1er octobre de l'année suivant l'exercice concerné et comprend un état de ses frais de fonctionnement.	Dit verslag wordt voorgelegd door de Commissie voor nucleaire voorzieningen vóór 1 oktober van het jaar dat volgt op het betrokken jaar en bevat de staat van zijn werkingskosten.
§ 2. Les membres et le personnel du secrétariat de la Commission des provisions nucléaires sont soumis au secret professionnel et ne peuvent divulguer à quelque personne que ce soit les informations confidentielles dont ils ont eu connaissance en raison de leur fonction auprès de la Commission des provisions nucléaires, hormis le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice, sans préjudice de l'échange d'informations avec des autorités compétentes d'autres Etats membres de l'Union européenne expressément prévu ou autorisé par des règlements ou directives arrêtés par les institutions de l'Union européenne.	§ 2. De leden en het personeel van het secretariaat van (de Commissie voor nucleaire voorzieningen) zijn gebonden door het beroepsgeheim en mogen de vertrouwelijke gegevens die hun ter kennis zijn gekomen op grond van hun functie bij (de Commissie voor nucleaire voorzieningen) aan niemand bekendmaken, behalve wanneer zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen, onverminderd de uitwisseling van informatie met de bevoegde instanties van andere lidstaten van de Europese Unie die uitdrukkelijk bepaald of toegestaan is door verordeningen of richtlijnen vastgesteld door de instellingen van de Europese Unie.
Art. 9.	Art. 9
Les frais de fonctionnement et de secrétariat ainsi que les coûts des avis demandés par la Commission des provisions nucléaires en vertu de l'article 7, § 3, dont le montant maximum est fixé annuellement par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sont à charge de la société de provisionnement nucléaire. Cette dernière les facture aux exploitants	De werkings- en secretariaatskosten alsook de kosten voor de adviezen gevraagd door de Commissie voor nucleaire voorzieningen krachtens artikel 7, § 3, waarvoor jaarlijks bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit een maximumbedrag wordt bepaald, zijn ten laste van de kernprovisievennootschap. Deze laatste

nucléaires et aux sociétés visées à l'article 24, § 1er, au prorata de leur quote-part dans la production industrielle d'électricité par fission de combustibles nucléaires.	rekent ze aan aan de kernexploitanten en aan de in artikel 24, § 1, bedoelde vennootschappen naar verhouding van hun aandeel in de industriële productie van elektriciteit door splijting van kernbrandstoffen.
La Commission des provisions nucléaires établit un budget annuel et le transmet au plus tard le 1er octobre de l'année précédant l'exercice concerné, pour approbation, au ministre qui a l'énergie dans ses attributions.	De Commissie voor nucleaire voorzieningen maakt een jaarlijks budget op en stuurt het ten laatste op 1 oktober van het jaar dat voorafgaat aan het betrokken jaar, ter goedkeuring aan de minister bevoegd voor de energie.
Le Roi définit, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le montant annuel maximal qui peut être consacré à charge des provisions.	De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het jaarlijkse bedrag dat maximaal ten laste van de voorzieningen kan besteed worden.
Art. 10.	Art. 10.
Le Roi établit, sur proposition du Comité de suivi, un règlement d'ordre intérieur et détermine les modalités et frais de fonctionnement (de la Commission des provisions nucléaires) et de son secrétariat permanent, en ce compris le montant des jetons de présence à attribuer à ses membres.	De Koning bepaalt, op voorstel van de Commissie voor nucleaire voorzieningen, een huishoudelijk reglement en bepaalt de modaliteiten en werkingskosten van (de Commissie voor nucleaire voorzieningen) alsook van zijn vast secretariaat, met inbegrip van het bedrag van de zitpenningen die toekomen aan zijn leden.
Section 2. - Modalités de constitution et de gestion des provisions pour le démantèlement et pour la gestion de matières fissiles irradiées et contributions	Afdeling 2. - Nadere regels voor de aanleg en het beheer van de voorzieningen voor de ontmanteling en voor het beheer van bestraalde splijtstoffen.
Sous-section 1. - Constitution des provisions pour le démantèlement et la gestion de matières fissiles irradiées	Onderafdeling 1. - Aanleg van de voorzieningen voor de ontmanteling en het beheer van bestraalde splijtstoffen en bijdragen.
Art. 11.	Art. 11.
§ 1er. La société de provisionnement nucléaire est responsable pour assurer la couverture des coûts de démantèlement des centrales nucléaires, tels que visés à l'article 2, 2°, et des coûts liés à la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales, tels que visés à l'article 2, 3°.	§ 1. De kernprovisievennootschap is verantwoordelijk om de dekking van de kosten van ontmanteling van de kerncentrales te verzekeren, zoals bedoeld in artikel 2, 2° en van de kosten voor het beheer van de splijtstoffen bestraald in deze centrales,

	zoals bedoeld in artikel 2, 3°.
A cet effet, la société de provisionnement constitue dans ses comptes des provisions pour le démantèlement et pour la gestion de matières fissiles irradiées, conformément aux méthodes visées à l'article 12 ou arrêtées en application de cet article.	Te dien einde legt de kernprovisievennootschap in haar rekeningen voorzieningen aan voor de ontmanteling en voor het beheer van bestraalde splijtstoffen, overeenkomstig de methoden bedoeld in artikel 12 of bepaald in uitvoering van dit artikel.
Les exploitants nucléaires (et, conformément à l'article 24, les sociétés visées à l'article 24, § 1er,) sont tenus de payer à la société de provisionnement nucléaire des montants correspondant aux dotations aux provisions pour le démantèlement et pour la gestion de matières fissiles irradiées.	De kernexploitanten en overeenkomstig artikel 24 de in artikel 24, § 1, bedoelde vennootschappen zijn gehouden tot de betaling aan de kernprovisievennootschap van de bedragen die overeenstemmen met de toelagen voor de voorzieningen voor de ontmanteling en voor het beheer van bestraalde splijtstoffen.
§ 2. Les exploitants nucléaires transfèrent au plus tard le 31 décembre 2003 à la société de provisionnement nucléaire un montant égal à la contre-valeur des provisions déjà constituées par les exploitants nucléaires pour le démantèlement des centrales nucléaires.	§ 2. De kernexploitanten maken, ten laatste op 31 december 2003 aan de kernprovisievennootschap een bedrag over dat gelijk is aan de tegenwaarde van de voorzieningen reeds aangelegd door de kernexploitanten voor de ontmanteling van de kerninstallaties.
A partir de l'exercice comptable 2003, les exploitants nucléaires transfèrent à la société de provisionnement nucléaire, en versements trimestriels, un montant total qui correspond à la dotation aux provisions pour le démantèlement et pour la gestion de matières fissiles irradiées pour l'exercice en cours, après déduction des montants à verser directement à la société de provisionnement nucléaire par les sociétés visées à l'article 24, § 1er.	Vanaf het boekjaar 2003 maken de kernexploitanten, in driemaandelijksse betalingsschijven, aan de kernprovisievennootschap een totaalbedrag over dat gelijk is aan de toelagen voor de voorzieningen voor de ontmanteling en voor het beheer van de bestraalde splijtstoffen voor het lopende boekjaar na aftrek van de bedragen die reeds reeks door de in artikel 24, § 1 bedoelde vennootschappen moeten worden betaald aan de kernprovisievennootschap
§ 3. Les provisions pour le démantèlement seront constituées de manière à couvrir, pour chaque centrale nucléaire, l'intégralité du montant actualisé des coûts de démantèlement lors de l'arrêt programmé de la centrale nucléaire concernée, <u>soit au plus tard à la date prévue à l'article 4, § 1er, de la loi du 31 janvier 2003 sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité</u> soit au	§ 3. De voorzieningen voor de ontmanteling zullen worden aangelegd teneinde, voor elke kerncentrale, het volledig geactualiseerd bedrag van de kosten van ontmanteling te dekken bij de geprogrammeerde uitdienstname van de betrokken kerncentrale, <u>te weten uiterlijk op de datum voorzien in artikel 4, § 1, van de wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële</u>

plus tard quarante ans après la date de mise en service industrielle.	elektriciteitsproductie te weten ten laatste veertig jaar na de datum van industriële ingebruikname.
Le démantèlement sera assuré par les exploitants nucléaires pour le compte de la société de provisionnement nucléaire et les coûts de démantèlement seront imputés par la société de provisionnement nucléaire sur les provisions constituées par elle. Si, au cours des opérations de démantèlement, les provisions pour le démantèlement s'avèrent être inférieures aux coûts de démantèlement, les exploitants nucléaires verseront à la société de provisionnement nucléaire le montant nécessaire pour couvrir l'excédent de coûts de démantèlement au moment où celui-ci est dû.	De ontmanteling zal worden verzekerd door de kernexploitanten voor rekening van de kernprovisievennootschap en de kosten van ontmanteling zullen door de kernprovisievennootschap worden aangerekend op de voorzieningen die ze heeft aangelegd. Indien, tijdens de ontmantelingsverrichtingen, de voorzieningen voor de ontmanteling lager blijken te zijn dan de kosten van ontmanteling, zullen de kernexploitanten aan de kernprovisievennootschap het bedrag overmaken dat nodig is om het overschot aan kosten van ontmanteling te dekken op het moment dat dit is verschuldigd.
§ 4. Les provisions pour la gestion de matières fissiles irradiées sont majorées annuellement par la société de provisionnement nucléaire en fonction de la quantité des matières fissiles irradiées produites dans l'année correspondante.	§ 4. De voorzieningen voor het beheer van bestraalde splijtstoffen worden jaarlijks door de kernprovisievennootschap vermeerderd naar evenredigheid van de in het betrokken jaar voortgebrachte hoeveelheid bestraalde splijtstoffen.
La gestion de matières fissiles irradiées sera assurée exclusivement par la société de provisionnement nucléaire et les coûts de gestion de matières fissiles irradiées seront imputés par la société de provisionnement sur les provisions constituées par elle. Si, au cours des opérations de gestion de matières fissiles irradiées, les provisions s'avèrent être inférieures aux coûts de gestion de matières fissiles irradiées, les exploitants nucléaires verseront à la société de provisionnement nucléaire le montant nécessaire pour couvrir l'excédent des coûts de gestion de matières fissiles irradiées au moment où celui-ci est dû.	Het beheer van bestraalde splijtstoffen zal uitsluitend worden verzekerd door de kernprovisievennootschap en de kosten van beheer van bestraalde splijtstoffen zullen door de kernprovisievennootschap worden aangerekend op de voorzieningen die zij heeft aangelegd. Indien, tijdens de verrichtingen van beheer van bestraalde splijtstoffen, de voorzieningen voor het beheer van bestraalde splijtstoffen lager blijken te zijn dan de kosten van beheer van bestraalde splijtstoffen, zullen de kernexploitanten aan de kernprovisievennootschap het bedrag overmaken dat nodig is om het overschot aan kosten van beheer van bestraalde splijtstoffen te dekken op het moment dat dit is verschuldigd.
§ 5. La société de provisionnement nucléaire est également compétente et responsable pour intervenir en faveur de	§ 5. De kernprovisievennootschap is evenzeer bevoegd en verantwoordelijk voor het nemen van maatregelen ten

l'Etat dans la perception d'une contribution de répartition de base visée à l'article 14, § 8, à charge des exploitants nucléaires visés à l'article 2, 5°, et des sociétés visées à l'article 24, § 1er ainsi que d'une contribution de répartition complémentaire visée à l'article 14, § 8, à charge des mêmes redevables, et cela dans le cadre d'une obligation de service public et aux conditions fixées aux articles 13 et 14.	gunste van de Staat in de inning van een basisrepartitiebijdrage zoals bedoeld in artikel 14, § 8, ten laste van de kernexploitanten zoals bedoeld in artikel 2, 5°, en de vennootschappen zoals bedoeld in artikel 24, § 1, alsook van een aanvullende repartitiebijdrage bedoeld in artikel 14, § 8, ten laste van dezelfde bijdrageplichtigen, en dit in het kader van een openbare dienstverplichting en volgens de voorwaarden gesteld in de artikelen 13 en 14.
Art. 12.	Art. 12.
§ 1 ^{er} . Dans l'attente d'une révision de la méthode de provisionnement conformément au § 2 et jusqu'à la date de son établissement définitif conformément au § 3, la société de provisionnement nucléaire constitue les provisions pour le démantèlement et pour la gestion de matières fissiles irradiées suivant les dispositions actuellement en vigueur.	§ 1. In afwachting van de herziening van de methode van voorzieningen overeenkomstig § 2 en tot de datum van het definitief vastleggen van deze methode overeenkomstig § 3, legt de kernprovisievennootschap de voorzieningen voor de ontmanteling en voor het beheer van bestraalde splijtstoffen aan volgens de momenteel toepasselijke bepalingen.
§ 2. Dans les six mois suivant la publication au Moniteur belge de la présente loi, la société de provisionnement nucléaire et les exploitants nucléaires concernés transmettent (à la Commission des provisions nucléaires) une proposition de révision de la méthode de provisionnement de démantèlement et une proposition de révision de la méthode de provisionnement de gestion de matières fissiles irradiées, contenant au moins les éléments suivants :	§ 2. Binnen zes maanden na de bekendmaking van deze wet in het Belgisch Staatsblad, maken de kernprovisievennootschap en de betrokken kernexploitanten aan de Commissie voor nucleaire voorzieningen een voorstel over tot herziene methode van aanleg van voorzieningen voor de ontmanteling en een voorstel tot herziene methode van voorzieningen voor het beheer van bestraalde splijtstoffen, met tenminste de volgende elementen :
- un scénario élaboré pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion de matières fissiles irradiées;	- een uitgewerkt scenario voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van bestraalde splijtstoffen;
- une estimation détaillée des coûts qui y sont liés, ainsi qu'une planification dans le temps des dépenses prévues; et	- een gedetailleerde raming van de betrokken kosten, alsmede een planning in de tijd van de voorziene uitgaven; en
- une méthode de calcul pour la constitution des provisions, selon des taux d'actualisation et de capitalisation	- een berekeningsmethode voor de opbouw van de voorzieningen, met gebruik van actualisatie- en

correspondant à des techniques établies d'analyse financière.	kapitalisatievoeten volgens geijkte technieken van financiële analyse.
§ 3. Les propositions visées au § 2 sont soumises à l'approbation préalable de la Commission des provisions nucléaires. Si celui-ci n'approuve pas ces propositions, il fait part de ses remarques à la société de provisionnement nucléaire et, s'il s'agit des provisions de démantèlement, à l'exploitant nucléaire concerné dans les 60 jours de la réception de la proposition et les invite à soumettre, dans un délai de 60 jours, soit une nouvelle proposition qui tient compte de ces remarques, soit un avis motivé exposant les raisons pour lesquelles ils estiment ne pas pouvoir donner suite à ces remarques.	§ 3. De voorstellen bedoeld in § 2 worden voorafgaandelijk ter goedkeuring voorgelegd van (de Commissie voor nucleaire voorzieningen). Indien het deze voorstellen niet goedkeurt, deelt het zijn bemerkingen mee aan de kernprovisievennootschap en, indien het voorzieningen voor de ontmanteling betreft, aan de betrokken kernexploitant binnen de 60 dagen na ontvangst van het voorstel en nodigt hen uit om, binnen 60 dagen, hetzij een nieuw voorstel over te maken dat rekening houdt met deze bemerkingen, hetzij een gemotiveerd advies dat de redenen weergeeft waarom zij menen deze bemerkingen niet te kunnen volgen.
Si dans les 60 jours de la réception de la nouvelle proposition ou de l'avis motivé, la Commission des provisions nucléaires n'approuve pas la proposition originale ou nouvelle, le ministre ayant l'énergie dans ses attributions soumet les points de divergence au Conseil des Ministres avec un dossier comprenant les points de vue respectifs de chaque partie ainsi que les solutions représentatives retenues dans le contexte international.	Indien binnen de 60 dagen na ontvangst van het nieuw voorstel of van het gemotiveerd advies, (de Commissie voor nucleaire voorzieningen) het oorspronkelijk of nieuw voorstel niet goedkeurt, legt de minister die de Energie in zijn bevoegdheid heeft de twistpunten voor aan de Ministerraad met een dossier dat de respectieve standpunten van elke partij bevat, alsook de toonaangevende oplossingen weerhouden in de internationale context.
§ 4. Tous les trois ans après la première révision en application des §§ 2 et 3, la Commission des provisions nucléaires procède à un audit des méthodes utilisées pour la constitution des provisions pour le démantèlement et pour la gestion de matières fissiles irradiées, à la lumière notamment des informations visées à l'article 7, § 1er, et ce en concertation avec la société de provisionnement nucléaire et, pour les provisions de démantèlement, avec les exploitants nucléaires concernés. A cette occasion, la société de provisionnement nucléaire et, le cas échéant, l'exploitant nucléaire concerné peuvent proposer des modifications à ces méthodes et la	§ 4. Driejaarlijks na de eerste herziening in uitvoering van §§ 2 en 3, voert de Commissie voor nucleaire voorzieningen een audit uit van de methoden gebruikt voor de aanleg van de voorzieningen voor de ontmanteling en voor het beheer van de bestraalde splijtstoffen, in het licht inzonderheid van de informatie bedoeld in artikel 7, § 1 en dit in overleg met de kernprovisievennootschap en, voor de voorzieningen voor de ontmanteling, met de betrokken kernexploitanten. Bij deze gelegenheid kunnen de kernprovisievennootschap en, in voorkomend geval, de betrokken kernexploitant wijzigingen voorstellen

Commission des provisions nucléaires peut requérir que la société de provisionnement nucléaire et, le cas échéant, l'exploitant nucléaire concerné lui proposent de telles modifications. Dans ce cas, la procédure prévue au § 3 s'applique par analogie.	aan deze methoden en de Commissie voor nucleaire voorzieningen kan verzoeken dat de kernprovisievennootschap en, in voorkomend geval, de betrokken kernexploitant hem dergelijke wijzigingen voorstellen. In dit geval, wordt de procedure voorzien in § 3 analoog toegepast.
Sous-section 2. - Gestion des provisions pour le démantèlement et pour la gestion de matières fissiles irradiées et contributions.	Onderafdeling 2. - Beheer van de voorzieningen voor de ontmanteling en voor het beheer van bestraalde splijtstoffen en bijdragen.
Art. 13	Art. 13
La société de provisionnement nucléaire est chargée de la gestion des fonds constituant la contre-valeur des provisions pour le démantèlement et pour la gestion de matières fissiles irradiées.	De kernprovisievennootschap staat in voor het beheer van de fondsen die de tegenwaarde vormen van de voorzieningen voor de ontmanteling en voor het beheer van bestraalde splijtstoffen.
La société de provisionnement nucléaire est en outre chargée, dans le cadre d'une obligation de service public, d'avancer à l'Etat la contribution de répartition de base visée à l'article 14, § 8, selon les modalités visées par cette disposition.	De kernprovisievennootschap wordt bovendien belast, in het kader van een openbare dienstverplichting, met het voorschieten aan de Staat van de basisrepartitiebijdrage zoals bedoeld in artikel 14, § 8, op de wijze zoals bedoeld in die bepaling.
Dès qu'elle aura versé l'avance de cette contribution de répartition, la société de provisionnement nucléaire enverra une notification par courrier recommandé, dans les plus brefs délais et au plus tard dans les 8 jours calendriers qui suivent le versement de l'avance, aux exploitants nucléaires visés à l'article 2, 5°, et aux sociétés visées à l'article 24, § 1er, du montant de leurs parts dans la contribution de répartition et percevra auprès de ceux-ci ledit montant selon les modalités fixées à l'article 14, §§ 8, 9 et 10, et conformément à leurs obligations de service public. En cas de non-paiement de leurs parts dans la contribution de répartition, la société de provisionnement nucléaire avertira la Commission des provisions nucléaires ainsi que les services compétents du SPF Finances	Vanaf het moment dat zij deze repartitiebijdrage zal hebben gestort zal de kernprovisievennootschap een kennisgeving per aangetekende zending versturen, zo spoedig mogelijk en uiterlijk binnen de 8 kalenderdagen die volgen op de storting van het voorschot, aan de kernexploitanten zoals bedoeld in artikel 2, 5°, en aan de vennootschappen zoals bedoeld in artikel 24, § 1, van het bedrag van hun aandeel in de repartitiebijdrage en zal dat bedrag van hen vorderen volgens de modaliteiten bedoeld in artikel 14, §§ 8, 9 en 10, en overeenkomstig hun openbare dienstverplichtingen. In geval van niet-betaling van hun aandelen in de repartitiebijdrage verwittigt de kernprovisievennootschap de Commissie voor nucleaire voorzieningen alsook de bevoegde

	diensten van de FOD Financiën.
La société de provisionnement nucléaire transmettra aux services compétents du SPF Finances la notification visée à l'alinéa 3 ainsi que l'ensemble des éléments liés au calcul nécessaire à l'établissement de la part individuelle des exploitants nucléaires visés à l'article 2, 5°, et des sociétés visées à l'article 24, § 1er, dans la contribution de répartition.	De kernprovisievennootschap verstuurt de kennisgeving bedoeld in het derde lid alsook alle elementen die te maken hebben met de noodzakelijke berekening van de vaststelling van het individuele aandeel van de nucleaire exploitanten bedoeld in artikel 2, 5°, en de vennootschappen bedoeld in artikel 24, § 1, in de repartitiebijdrage aan de bevoegde diensten van de FOD Financiën.
La société de provisionnement nucléaire est également chargée, dans le cadre d'une obligation de service public, d'avancer à l'Etat la contribution de répartition complémentaire visée à l'article 14, § 8, selon les modalités visées par cette disposition et les réductions prévues à l'article 14, § 11. Les alinéas 3 et 4 s'appliquent à cette obligation de la société de provisionnement nucléaire.	De kernprovisievennootschap is eveneens belast, in het kader van een openbardienstverplichting, met het voorschieten aan de Staat van de aanvullende repartitiebijdrage bedoeld in artikel 14, § 8, volgens de modaliteiten bedoeld in deze bepaling en de verminderingen voorzien in artikel 14, § 11. Het derde en vierde lid zijn van toepassing op deze verplichting van de kernprovisievennootschap.
Art. 14.	Art. 14
§ 1er. La société de provisionnement nucléaire peut prêter, au taux pratiqué dans le marché pour des crédits industriels, la contre-valeur des provisions pour le démantèlement et pour la gestion de matières fissiles irradiées, à hauteur de maximum 75 pour cent du montant total de ces provisions, aux exploitants nucléaires qui peuvent être considérés comme des débiteurs de bonne qualité selon les critères visés au § 2. Sans préjudice du § 2, alinéa 2, ce pourcentage est de 100 pour cent durant une période de transition de 24 mois suivant la date de la publication de la présente loi au Moniteur belge.	§ 1. De kernprovisievennootschap kan, tegen de geldende rente voor industriële kredieten, tot maximum 75 percent van het totale bedrag van de voorzieningen, de tegenwaarde van de voorzieningen voor de ontmanteling en het beheer van bestraalde splijtstoffen lenen aan kernexploitanten die beschouwd kunnen worden als schuldenaars van goede kwaliteit volgens de criteria aangegeven in § 2. Onverminderd § 2, tweede lid, bedraagt dit percentage 100 percent tijdens een overgangsperiode van 24 maanden volgend op de bekendmaking van deze wet in het Belgisch Staatsblad.
Ce pourcentage maximum de 75 % peut être modifié par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur avis de la société de provisionnement nucléaire et de la Commission des provisions nucléaires moyennant des garanties sur	Dit maximum percentage van 75 % kan worden gewijzigd bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad na advies van de kernprovisievennootschap en de Commissie voor nucleaire voorzieningen mits garanties over het

l'existence et la suffisance des provisions.	bestaan en de toereikendheid van de provisies.
§ 2. Pour l'application du § 1er, la qualité du crédit de chaque exploitant nucléaire est mesurée et réévaluée périodiquement au moyen d'un ratio d'endettement au regard des capitaux propres, sur une base consolidée, et d'un " crédit rating " d'une agence de notation de réputation internationale.	§ 2. Voor de toepassing van § 1, wordt de kwaliteit van het krediet van elke kernexploitant gemeten en opnieuw periodiek geëvalueerd door middel van een schuldratio ten aanzien van het eigen vermogen, op een geconsolideerde basis, en van een " credit rating " van een internationaal erkend noteringsagentschap.
Dans la limite prévue au § 1er, la Commission des provisions nucléaires peut revoir le pourcentage maximal des fonds que la société de provisionnement nucléaire peut prêter à un exploitant nucléaire, à la baisse comme à la hausse, au fur et à mesure de l'évolution de la qualité de son crédit par rapport à ces critères et ce, selon une échelle graduée et transparente qui sera établie dans une convention conclue entre l'Etat, la société de provisionnement nucléaire et les exploitants nucléaires. Cette convention doit être approuvée par le Conseil des Ministres.	Binnen de grenzen voorzien in § 1, kan (de Commissie voor nucleaire voorzieningen) het maximaal percentage herzien, zowel naar omhoog als naar omlaag, van de fondsen die de kernprovisievennootschap aan een kernexploitant kan lenen, naarmate de kwaliteit van zijn krediet evolueert ten aanzien van deze criteria en dit volgens een geleidelijke en transparante schaal die tussen de Staat, de kernprovisievennootschap en de kernexploitanten overeengekomen zal worden. Deze overeenkomst moet goedgekeurd worden door de Ministerraad.
Au lieu de revoir le pourcentage à la baisse, la Commission des provisions nucléaires peut le maintenir si l'exploitant nucléaire concerné constitue une sûreté réelle ou personnelle adéquate en faveur de la société de provisionnement nucléaire.	In plaats van het percentage naar omlaag te herzien, kan de Commissie voor nucleaire voorzieningen dit laatste behouden indien de kernexploitant een adequate zakelijke of persoonlijke zekerheid stelt ten gunste van de kernprovisievennootschap.
§ 3. Si des modifications importantes surviennent dans la méthode de crédit rating ou si, en raison d'autres évolutions externes, l'échelle n'est plus adéquate pour mesurer la solvabilité d'une société comme l'exploitant nucléaire, la société de provisionnement nucléaire et/ou l'exploitant nucléaire peuvent proposer, à la Commission des provisions nucléaires, des modifications de cette échelle ou de la définition ou mesure des indicateurs ou la Commission des provisions nucléaires peut exiger qu'ils proposent de telles modifications. Si la Commission des provisions nucléaires et la société de provisionnement nucléaire et/ou	§ 3. Indien zich aanzienlijke wijzigingen voordoen in de methodiek van de kredietrating of indien ingevolge andere externe ontwikkelingen de schaal niet langer geschikt is tot meting van de kredietwaardigheid van een onderneming als de kernexploitant, kunnen de kernprovisievennootschap en/of de kernexploitant aan de Commissie voor nucleaire voorzieningen wijzigingen voorstellen aan die schaal of aan de definitie of meting van de indicatoren of kan de Commissie voor nucleaire voorzieningen vereisen dat zij dergelijke wijzigingen voorstellen. Als de

l'exploitant nucléaire ne parviennent pas à un accord à cet égard, le Roi peut, dans un délai de 6 mois, renouvelable une seule fois pour deux mois, fixer l'échelle sur proposition de la Commission des provisions nucléaires par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres.	Commissie voor nucleaire voorzieningen en de kernprovisievennootschap en/of de kernexploitant hierover geen akkoord vinden, dan kan de Koning binnen 6 maanden, termijn die eenmalig te verlengen is met 2 maanden, op voorstel van de Commissie voor nucleaire voorzieningen, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de schaal bepalen.
§ 4. Les conditions des prêts accordés par la société de provisionnement nucléaire en application du § 1er sont fixées dans une ou plusieurs conventions établies entre cette société et l'exploitant nucléaire concerné. Ces conventions sont communiquées à la Commission des provisions nucléaires qui en vérifie la conformité avec les dispositions de la présente loi et la convention mentionnée au § 2 et qui peut requérir que les parties en modifient les clauses incompatibles avec ces dispositions.	§ 4. De voorwaarden van de leningen toegekend door de kernprovisievennootschap in toepassing van § 1 worden bepaald in één of meerdere overeenkomsten afgesloten tussen deze vennootschap en de betrokken kernexploitant. Deze overeenkomsten worden overgemaakt aan (de Commissie voor nucleaire voorzieningen) dat hun overeenstemming met de bepalingen van deze wet en de overeenkomst vermeld in § 2 controleert en dat van de partijen kan vereisen dat zij de clausules die strijdig zijn met deze bepalingen wijzigen.
§ 5. La partie des provisions ne pouvant faire l'objet de prêts aux exploitants nucléaires conformément au § 1er, est placée par la société de provisionnement nucléaire :	§ 5. Het deel van de voorzieningen dat niet het voorwerp mag uitmaken van leningen aan kernexploitanten overeenkomstig § 1, wordt door de kernprovisievennootschap belegd :
1° dans des actifs extérieurs aux exploitants nucléaires, dans le respect d'une suffisante diversification et répartition des investissements afin de minimiser le risque; ou	1° in activa buiten de kernexploitanten, met aandacht voor een voldoende diversificatie en spreiding van de beleggingen teneinde het risico te minimaliseren of;
2° dans des prêts à des personnes morales autres que les exploitants nucléaires, dans le respect de l'alinéa 2 et conformément aux restrictions et précisions prévues au § 7.	2° in leningen aan andere rechtspersonen dan kernexploitanten, met inachtnaam van het tweede lid en overeenkomstig de beperkingen en preciseringen bepaald in § 7.
Les conditions des prêts visés au point 2° ci-dessus et les garanties à constituer par les bénéficiaires de ces prêts en faveur de la société de provisionnement nucléaire afin de garantir la disponibilité de la contre-valeur du montant de ceux-ci, sont fixées dans des conventions établies entre	De voorwaarden van de in punt 2° bedoelde leningen en van de zekerheden die door degenen die deze leningen ontvangen worden gesteld ten gunste van de kernprovisievennootschap om de beschikbaarheid van de tegenwaarde

la société de provisionnement et les bénéficiaires. Ces conventions sont transmises, pour approbation, à la Commission des provisions nucléaires, qui en vérifie la conformité avec les dispositions de la présente loi. Si aucune convention n'est obtenue, le Conseil des ministres prend une décision sur avis conforme de la Commission des provisions nucléaires.	van het bedrag van de leningen te garanderen, worden bepaald in overeenkomsten afgesloten tussen de kernprovisievennootschap en degenen die de leningen ontvangen. Deze overeenkomsten worden ter goedkeuring overgemaakt aan de Commissie voor nucleaire voorzieningen die hun overeenstemming met de bepalingen van deze wet controleert. Indien geen overeenkomst wordt bereikt, dan neemt de Ministerraad een beslissing op eensluidend advies van de Commissie voor nucleaire voorzieningen.
§ 6. La société de provisionnement nucléaire conserve, à tout moment, suffisamment de liquidités, sous forme de placements de trésorerie ou de valeurs disponibles, pour pouvoir financer toutes les dépenses liées au démantèlement et à la gestion de matières fissiles irradiées pour les trois ans de fonctionnement suivants.	§ 6. De kernprovisievennootschap houdt, op ieder ogenblik, voldoende liquiditeiten aan, onder de vorm van geldbeleggingen of liquide middelen, om alle uitgaven verbonden met de ontmanteling en het beheer van bestraalde splijtstoffen gedurende de komende drie werksjaren te financieren.
§ 7. La Commission des provisions nucléaires établit une liste de personnes morales, autres que les exploitants nucléaires, et de projets. Un montant représentant 10 pour cent de la partie de 25 pour cent du montant total des provisions qui ne peut faire l'objet de prêts aux exploitants nucléaires, est réservé aux prêts destinés aux personnes morales et projets mentionnés dans cette liste.	§ 7. De Commissie voor nucleaire voorzieningen stelt een lijst op van rechtspersonen, andere dan kernexploitanten, en van projecten. Een bedrag van 10 procent van het deel van 25 procent van het totaal van de voorzieningen dat niet het voorwerp mag uitmaken van leningen aan kernexploitanten, wordt voorbehouden voor leningen ten behoeve van de in deze lijst vermelde rechtspersonen en projecten.
La Commission des provisions nucléaires établit pour ces prêts un taux d'intérêt inférieur à celui appliqué sur le marché pour un crédit semblable. Ce taux ne peut toutefois être inférieur à la somme de l'inflation pendant l'année civile précédente et du pourcentage d'indemnisation des coûts liés au prêt et ne porte pas préjudice aux garanties sur l'existence et la suffisance des provisions.	De Commissie voor nucleaire voorzieningen bepaalt met betrekking tot deze leningen, een interesttarief lager dan de marktrente voor een gelijkaardig krediet, maar zonder dat het tarief lager mag zijn dan de som van de inflatie tijdens het vorige kalenderjaar en de procentuele vergoeding van de kosten verbonden aan de lening en doet geen afbreuk aan de garanties over het bestaan en de toereikendheid van de provisies.
Sans préjudice des garanties sur l'existence et la suffisance des provisions	Zonder afbreuk te doen aan de garanties over het bestaan en de

et après l'avis de la Commission des provisions nucléaires et de la société de provisionnement nucléaire, le Roi peut par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, adapter la liste des personnes morales, des projets et le taux d'intérêt, ainsi qu'augmenter le pourcentage de 10 pour cent de la partie de 25 pour cent du montant total des provisions qui ne peut faire l'objet de prêts aux exploitants nucléaires.	toereikendheid van de provisies en na advies van de Commissie voor nucleaire voorzieningen en van kernprovisievennootschap, kan de Koning middels een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de lijst van rechtspersonen, van projecten en het interesttarief aanpassen, alsook de 10 procent van het deel van 25 procent van het totaal van de voorzieningen, dat niet het voorwerp mag uitmaken van leningen aan kernexploitanten, verhogen.
§ 8. Il est établi au profit de l'Etat une contribution de répartition à charge des exploitants nucléaires visés à l'article 2, 5°, et des sociétés visées à l'article 24, § 1er.	§ 8. In het voordeel van de Staat is een repartitiebijdrage gevestigd ten laste van de kernexploitanten zoals bedoeld in artikel 2, 5° en van de vennootschappen zoals bedoeld in artikel 24, § 1.
Cette contribution a pour but de financer la politique énergétique du pays et les mesures adoptées par le Gouvernement et destinées à couvrir les dépenses rendues nécessaires pour intervenir en faveur des investissements sur le marché de la production d'électricité, à couvrir des dépenses et investissements en matière d'énergie nucléaire, à renforcer la sécurité d'approvisionnement, à lutter contre la hausse des prix énergétiques et enfin à améliorer la concurrence sur le marché énergétique dans l'intérêt des consommateurs et de l'industrie. Les modalités des interventions dans chacun de ces domaines peuvent être fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.	Deze bijdrage heeft tot doel om 's lands energiepolitiek en de maatregelen genomen door de regering te financieren en om de uitgaven te dekken die nodig zijn om tussen te komen ten gunste van de investeringen op de elektriciteitsproductiemarkt, tot dekking van uitgaven en investeringen inzake kernenergie, ter versterking van de bevoorradingszekerheid, ter bestrijding van de stijgende energieprijzen en ten slotte ter verbetering van de mededinging op de energiemarkt in het voordeel van de consumenten en de industrie. De nadere regels voor de tussenkomsten in elk van deze domeinen kunnen bepaald worden door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.
Le montant global de la contribution de répartition, pour l'année 2008, est fixé à 250 millions d'euros.	Het globale bedrag van deze repartitiebijdrage, voor het jaar 2008, is vastgesteld op 250 miljoen euro.
Le montant global de la contribution de répartition, pour l'année 2009, est fixé à 250 millions d'euros. Ce montant sera affecté au budget des Voies et Moyens.	Het globaal bedrag van de repartitiebijdrage voor het jaar 2009 is vastgesteld op 250 miljoen euro. Dit bedrag zal worden aangewend voor het budget van de Rijksmiddelenbegroting.]
Pour l'année 2010, le montant global de la	Het globaal bedrag van de

contribution de répartition est fixé à 250 millions d'euros. Ce montant sera affecté au budget des Voies et Moyens.	repartitiebijdrage voor het jaar 2010 is vastgesteld op 250 miljoen euro. Dit bedrag zal worden aangewend voor het budget van de Rijksmiddelenbegroting.
Pour l'année 2011, le montant global de la contribution de répartition est fixé à 250 millions d'euros. Ce montant sera affecté au budget des Voies et Moyens.	Het globaal bedrag van de repartitiebijdrage voor het jaar 2011 is vastgesteld op 250 miljoen euro. Dit bedrag zal worden aangewend voor het budget van de Rijksmiddelenbegroting.
Pour l'année 2012, le montant global de la contribution de répartition de base est fixé à 250 millions d'euros. Ce montant sera affecté au budget des Voies et Moyens.	Het globaal bedrag van de basisrepartitiebijdrage voor het jaar 2012 wordt vastgesteld op 250 miljoen euro. Dit bedrag zal worden aangewend voor het budget van de Rijksmiddelenbegroting.
Le montant global de la contribution de répartition complémentaire est fixé pour l'année 2012 à 350 millions d'euros. Sur ce montant, une réduction dégressive est appliquée, comme précisée au § 11, lequel détermine également les autres règles relatives à la perception. Le montant net ainsi perçu sera affecté au budget des Voies et Moyens.	Het globaal bedrag van de aanvullende repartitiebijdrage voor het jaar 2012 is vastgesteld op 350 miljoen euro. Op dat bedrag wordt een degressieve vermindering toegepast zoals gepreciseerd in § 11, die ook de andere nadere regels inzake de inning bepaalt. Het aldus geïnde nettobedrag zal worden aangewend voor het budget van de Rijksmiddelenbegroting.
Le montant de la contribution individuelle des exploitants nucléaires visés à l'article 2, 5°, et des sociétés visées à l'article 24, § 1er, est établi au prorata de leurs quotes-parts dans la production industrielle d'électricité par fission de combustibles nucléaires, telles que calculées pour l'application de l'article 9, alinéa 1er, deuxième phrase, et ce pour la dernière année civile écoulée.	Het bedrag van de individuele bijdrage van de kernexploitanten zoals bedoeld in artikel 2, 5°, en de vennootschappen zoals bedoeld in artikel 24, § 1, wordt gevestigd pro rata van hun aandelen in de industriële productie van elektriciteit door splijting van kernbrandstoffen, zoals berekend voor de toepassing van artikel 9, eerste lid, tweede zin, en dat voor het laatste kalenderjaar.
Le montant de la contribution individuelle doit être payé par les exploitants nucléaires visés à l'article 2, 5°, et toute autre société visée à l'article 24, § 1er, à la société de provisionnement nucléaire au plus tard 30 jours après la date d'envoi de la notification visée à l'article 13.	Het bedrag van de individuele bijdrage moet betaald worden door de kernexploitanten zoals bedoeld in artikel 2, 5°, en door iedere andere vennootschap zoals bedoeld in artikel 24, § 1, aan de kernprovisievennootschap uiterlijk 30 dagen na de datum van verzending van de kennisgeving zoals bedoeld in artikel 13.
En dérogation aux dispositions des articles 11, §§ 3 et 4, et 14, §§ 1er, 5 et 7,	In afwijking van de bepalingen van de artikelen 11, §§ 3 en 4, en 14, §§ 1, 5

et en exécution de l'article 13, la société de provisionnement nucléaire transfère, dans les 14 jours après l'entrée en vigueur de ce paragraphe et au plus tard le 31 décembre 2008, au budget de l'Etat le montant de 250 millions d'euros visé à l'article 14, § 8, alinéa 3, à partir des provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales en vertu de l'article 11, § 1er, sur le compte bancaire 679-2005871-08, à l'attention du SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie, Recettes Diverses.	en 7, en in uitvoering van artikel 13 draagt de kernprovisievennootschap, binnen de 14 dagen na de inwerkingtreding van deze paragraaf en ten laatste op 31 december 2008, aan de begroting van de Staat een bedrag van 250 miljoen euro zoals bedoeld in artikel 14, § 8, derde lid, over vanuit de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales krachtens artikel 11, § 1, op het rekeningnummer 679-2005871-08, ter attentie van de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie, Diverse Ontvangsten.
La société de provisionnement nucléaire transfère la contribution de répartition visée à l'article 14, § 8, alinéa 4, pour l'année 2009 selon les mêmes modalités que celles prévues à l'alinéa précédent. En dérogation aux dispositions de l'alinéa précédent, la contribution de répartition visée à l'article 14, § 8, alinéa 4, est transférée pour l'année 2009 sur le compte bancaire 679-2003169-22 à l'attention du SPF Finances.	De kernprovisievennootschap schrijft de in artikel 14, § 8, vierde lid, bedoelde repartitiebijdrage over, voor het jaar 2009, overeenkomstig dezelfde modaliteiten zoals deze voorzien in het vorig lid. In afwijking van de bepalingen van vorig lid, wordt de repartitiebijdrage bedoeld bij artikel 14, § 8, vierde lid, overgeschreven op bankrekening 679-2003169-22 ter attentie van de FOD Financiën.
Pour l'année 2010, la société de provisionnement nucléaire transfère la contribution de répartition visée à l'alinéa 5 selon les mêmes modalités que celles prévues à l'alinéa 7. En dérogation aux dispositions de l'alinéa 7, la contribution de répartition visée à l'alinéa 5 est transférée sur le compte bancaire 679-2003169-22 à l'attention du SPF Finances.	Voor het jaar 2010 draagt de kernprovisievennootschap de repartitiebijdrage bedoeld in het vijfde lid over volgens dezelfde modaliteiten als deze voorzien bij het zevende lid. In afwijking van de bepalingen van het zevende lid wordt de repartitiebijdrage bedoeld in het vijfde lid overgedragen op bankrekening 679-2003169-22 ter attentie van de FOD Financiën.
Pour l'année 2011, la société de provisionnement nucléaire transfère la contribution de répartition visée à l'alinéa 6, selon les mêmes modalités que celles prévues à l'alinéa 8. En dérogation aux dispositions de l'alinéa 8, la contribution de répartition visée à l'alinéa 6, est transférée sur le compte bancaire 679-2003169-22 à l'attention du SPF Finances.	Voor het jaar 2011 draagt de kernprovisievennootschap de repartitiebijdrage bedoeld in het zesde lid, over volgens dezelfde modaliteiten als deze voorzien in het achtste lid. In afwijking van de bepalingen van het achtste lid wordt de repartitiebijdrage bedoeld in het zesde lid, overgedragen op bankrekening 679-2003169-22 ter attentie van de FOD Financiën.
Pour l'année 2012, la société de provisionnement nucléaire transfère la contribution de répartition de base visée à	Voor het jaar 2012 draagt de kernprovisievennootschap de basisrepartitiebijdrage bedoeld in het

l'alinéa 7, et la contribution de répartition complémentaire visée à l'alinéa 8, selon les mêmes modalités que celles prévues à l'alinéa 11 et au plus tard le 31 décembre 2012. En dérogation aux dispositions de l'alinéa 11, la contribution de répartition de base visée à l'alinéa 7 et la contribution de répartition complémentaire visée à l'alinéa 8, sont transférées sur le compte bancaire 679-2003169-22 à l'attention du SPF Finances.	zevende lid, alsook de aanvullende repartitiebijdrage bedoeld in het achtste lid, over, volgens dezelfde modaliteiten als deze voorzien bij het elfde lid en uiterlijk op 31 december 2012. In afwijking van de bepalingen van het elfde lid worden de basisrepartitiebijdrage bedoeld in het zevende lid en de aanvullende repartitiebijdrage bedoeld in het achtste lid, overgeschreven op bankrekening 679-2003169-22 ter attentie van de FOD Financiën.
Par dérogation à l'alinéa 10, pour l'année 2012, le montant de la contribution de répartition de base individuelle et de la contribution de répartition complémentaire individuelle doit être payé par les exploitants nucléaires visés à l'article 2, 5°, et toute autre société visé à l'article 24, § 1er, à la société de provisionnement nucléaire au plus tard pour le 31 janvier 2013.	In afwijking van het tiende lid, voor het jaar 2012, moet het bedrag van de individuele basisrepartitiebijdrage en van de individuele aanvullende repartitiebijdrage worden betaald door de kernexploitanten bedoeld in artikel 2, 5°, en elke andere vennootschap bedoeld in artikel 24, § 1, aan de kernprovisievennootschap uiterlijk op 31 januari 2013.
Les montants des contributions visées au présent paragraphe payées par les exploitants nucléaires visés à l'article 2, 5°, et les sociétés visées à l'article 24, § 1er, seront imputés en compensation du montant transféré par la société de provisionnement nucléaire.	De bedragen van de bijdragen zoals bedoeld in deze paragraaf die betaald worden door de kernexploitanten zoals bedoeld in artikel 2, 5°, en door de vennootschappen zoals bedoeld in artikel 24, § 1, zullen in rekening worden gebracht ter compensatie van het bedrag dat werd overgeschreven door de kernprovisievennootschap.
Pour l'application de l'article 49 du CIR/92, la déduction de la contribution de répartition pour l'année 2011 s'opère sur les revenus imposables de la période imposable 2011	Voor de toepassing van artikel 49 van het WIB/92, wordt de aftrek van de repartitiebijdrage voor het jaar 2011 toegepast op de belastbare inkomens van het belastbare tijdperk 2011.
§ 9. Les exploitants nucléaires visés à l'article 2, 5°, et toute autre société visée à l'article 24, § 1er, ne peuvent pas facturer ou répercuter de quelque façon l'obligation de leur contribution individuelle, directement ou indirectement, sur d'autres entreprises ou sur le client final.	§ 9. De kernexploitanten zoals bedoeld in artikel 2, 5°, en elke andere vennootschap bedoeld in artikel 24, § 1, mogen hun individuele bijdrageplicht op generlei wijze doorrekenen of verhalen, rechtstreeks of onrechtstreeks, op andere ondernemingen of op de eindafnemer.
§ 10. Si les paiements visés au § 8 du présent article ne sont pas effectués dans les délais visés au même § 8, un intérêt de retard égal au taux d'intérêt légal est dû	§ 10. Indien geen betalingen bedoeld in § 8 van dit artikel zijn gebeurd binnen de termijnen bedoeld in dezelfde § 8, is van rechtswege een

de plein droit pour toute la durée du retard et les sommes dues sont recouvrées par voie de contrainte, conformément aux dispositions de l'article 94 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat.	nalatigheidsinterest verschuldigd, gelijk aan de wettelijke intrestvoet voor de ganse duur van het verwijl en worden de verschuldigde bedragen ingevorderd bij dwangbevel, overeenkomstig de bepalingen van artikel 94 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit.
§ 11. Afin de tenir compte de la faculté contributive et des risques liés à la taille du parc de production de chacun des redevables de la contribution de répartition complémentaire instaurée par le § 8, une réduction dégressive du montant de cette contribution complémentaire est accordée au redevable.	§ 11. Teneinde rekening te houden met de bijdragemogelijkheid en de risico's in verband met de grootte van het productiepark van elk van de bijdrageplichtigen van de door § 8 ingestelde aanvullende repartitiebijdrage, wordt een degressieve vermindering van het bedrag van deze aanvullende bijdrage toegekend aan de bijdrageplichtige.
La réduction dégressive de la contribution de répartition complémentaire accordée au redevable visé à l'alinéa 1er - sous forme de crédit de contribution - est accordée par tranches cumulables comme suit :	De degressieve vermindering van de aanvullende repartitiebijdrage toegekend aan de bijdrageplichtige bedoeld in het eerste lid - in de vorm van een bijdragekrediet - wordt toegekend in schijven die als volgt cumuleerbaar zijn :
- sur la tranche située entre 0 et 5 % de la quote-part de la production industrielle d'électricité par fission de combustibles nucléaires, la réduction est de 40 %;	- op de schijf tussen 0 en 5 % van het aandeel in de industriële elektriciteitsproductie door splijting van kernbrandstoffen, bedraagt de vermindering 40 %;
- sur la tranche située entre 5 et 10 % de la quote-part de la production industrielle d'électricité par fission de combustibles nucléaires, la réduction est de 35 %;	- op de schijf tussen 5 en 10 % van het aandeel in de industriële elektriciteitsproductie door splijting van kernbrandstoffen, bedraagt de vermindering 35 %;
- sur la tranche située entre 10 et 20 % de la quote-part de la production industrielle d'électricité par fission de combustibles nucléaires, la réduction est de 30 %;	- op de schijf tussen 10 en 20 % van het aandeel in de industriële elektriciteitsproductie door splijting van kernbrandstoffen, bedraagt de vermindering 30 %;
- sur la tranche située entre 20 et 30 % de la quote-part de la production industrielle d'électricité par fission de combustibles nucléaires, la réduction est de 20 %;	- op de schijf tussen 20 en 30 % van het aandeel in de industriële elektriciteitsproductie door splijting van kernbrandstoffen, bedraagt de vermindering 20 %;
Ces réductions sont personnelles et ne sont pas reportables sur les autres	Deze verminderingen zijn persoonlijk en kunnen niet worden overgedragen

redevables.	aan andere bijdrageplichtigen.
Pour le surplus, les modalités de calcul et de paiement du montant de la contribution de répartition des exploitants nucléaires visés à l'article 2, 5°, et des sociétés visées à l'article 24, § 1er, prévues par le § 8, alinéas 9, 15 et 16, sont également applicables à la contribution de répartition complémentaire visée par les §§ 8 et 11. Le § 8, alinéas 9, 17 et 18, et les §§ 9 et 10 s'appliquent à la contribution de répartition complémentaire instaurée par le § 8, modulée selon les modalités visées au § 11.	Voor het overige zijn de berekenings en betalingsmodaliteiten van het bedrag van de repartitiebijdrage van de kernexploitanten bedoeld in artikel 2, 5°, en de vennootschappen bedoeld in artikel 24, § 1, voorzien in § 8, negende, vijftiende en zestiende lid, tevens van toepassing op de aanvullende repartitiebijdrage bedoeld in §§ 8 en 11. Paragraaf 8, negende zeventiende en achttiende lid en §§ 9 en 10 zijn van toepassing op de aanvullende repartitiebijdrage ingesteld door § 8, en aangepast volgens de modaliteiten bedoeld in § 11.
Art. 15.	Art. 15.
Dès que la Commission des provisions nucléaires revoit à la baisse le pourcentage des fonds que la société de provisionnement nucléaire peut prêter à un exploitant nucléaire en application de l'article 14, § 2, il fixe le montant que ce dernier doit rembourser à la société de provisionnement nucléaire sur les prêts qu'elle lui a accordés en application de l'article 14, § 1er, ainsi que le délai le plus court possible dans lequel ce remboursement doit être effectué, tenant compte des échéances pour mobiliser les fonds.	Van zodra de Commissie voor nucleaire voorzieningen het percentage van de fondsen die de kernprovisievennootschap kan lenen aan een kernexploitant in uitvoering van artikel 14, § 2 naar omlaag herziert, bepaalt het het bedrag dat deze laatste aan de kernprovisievennootschap dient terug te storten van de leningen die hem zijn toegekend in uitvoering van artikel 14, § 1, alsook de zo kort mogelijke termijn binnen dewelke deze terugstorting dient te zijn uitgevoerd, rekening houdende met de tijdsbestekken om de fondsen te mobiliseren.
Art. 16.	Art. 16.
§ 1 ^{er} . Un privilège général sur les biens meubles des exploitants nucléaires, en faveur de la société de provisionnement nucléaire, naît aussitôt que la Commission des provisions nucléaires impose à la société de provisionnement nucléaire le remboursement complet ou partiel des prêts concernés. Ce privilège garantit le remboursement des prêts concernés à concurrence du montant de remboursement fixé par la Commission des provisions nucléaires.	§ 1. Zodra de Commissie voor nucleaire voorzieningen aan de kernprovisievennootschap de volledige of gedeeltelijke terugbetaling van de betrokken leningen oplegt, ontstaat een algemeen voorrecht op de roerende goederen van de kernexploitant ten voordele van de kernprovisievennootschap. Dit voorrecht waarborgt de terugbetaling van de betrokken leningen ten belope van het door de Commissie voor nucleaire voorzieningen vastgestelde bedrag van terugbetaling.

§ 2. Le privilège visé au § 1 ^{er} tombe dans chacun des cas suivants :	§ 2. Het voorrecht bedoeld in § 1 vervalt in elk van de volgende gevallen :
- dès que le montant fixé par la Commission des provisions nucléaires est effectivement remboursé à la société de provisionnement nucléaire;	- zodra het door de Commissie voor nucleaire voorzieningen vastgestelde bedrag effectief aan de kernprovisievennootschap is terugbetaald;
- dès qu'une société mère de l'exploitant nucléaire ou une institution de crédit se porte garante de ce montant vis-à-vis de la société de provisionnement nucléaire, à condition que le garant concerné dispose auprès d'une agence de notation de réputation internationale d'un " crédit rating " égal au " crédit rating " qui correspond à une quotité de prêt maximale de 75 pour cent telle que définie dans la convention dont il est question à l'article 14;	- zodra een moedervernootschap van de kernexploitant of een kredietinstelling zich voor dit bedrag borg stelt ten aanzien van de kernprovisievennootschap, op voorwaarde dat de betrokken borg bij een internationaal erkend noteringsagentschap een kredietrating heeft gelijk aan de kredietrating die overeenstemt met een maximumleenquotiteit van 75 percent zoals bepaald in de overeenkomst waarvan sprake in artikel 14;
- dès que le Conseil des Ministres ou, le cas échéant, le juge compétent, a décidé qu'il n'y a pas lieu de procéder au remboursement ordonné par la Commission des provisions nucléaires	- zodra de Ministerraad of, in voorkomend geval, de bevoegde rechter heeft beslist dat er geen aanleiding is tot de terugbetaling bevolen door (de Commissie voor nucleaire voorzieningen
§ 3. Les conventions de prêt visées à l'article 14, § 4, contiennent une clause dite " negative pledge " en vertu de laquelle l'exploitant nucléaire concerné s'interdit de grever ses actifs d'hypothèques ou d'autres sûretés pour son endettement financier sauf à constituer ou procurer une sûreté équivalente au profit de la société de provisionnement nucléaire, étant entendu que cette interdiction comportera les exceptions d'usage pour des sûretés existantes, des sûretés constituées dans le courant normal des affaires et des sûretés pour l'acquisition de nouveaux actifs.	§ 3. De leningsovereenkomsten bedoeld in artikel 14, § 4, bevatten een zogenaamde " negative pledge " clausule krachtens dewelke de betrokken kernexploitant zijn activa niet mag belasten met hypotheeken of andere zekerheden voor zijn financiële schuld, behalve indien hij een gelijkwaardige zekerheid kan stellen of verschaffen ten gunste van de kernprovisievennootschap, met dien verstande dat dit verbod de gebruikelijke uitzonderingen zal omvatten voor bestaande zekerheden, zekerheden gesteld in de normale bedrijfsvoering en zekerheden voor het bekomen van nieuwe activa.
Art. 17.	Art. 17.
Le privilège a l'article 16 prend rang immédiatement après celui mentionné à l'article 19, 4°, nonies, de la loi	Het voorrecht bedoeld in artikel 16 komt in rang onmiddellijk na dit bedoeld in artikel 19, 4°, nonies, van de

hypothécaire du 16 décembre 1851.	hypotheekwet van 16 december 1851.
Art. 18.	Art. 18.
La Commission des provisions nucléaires veille à ce que les provisions établies en vertu de l'article 11 ne soient pas excédentaires par rapport aux coûts de démantèlement et de gestion de matières fissiles irradiées.	De Commissie voor nucleaire voorzieningen) waakt erover dat de voorzieningen aangelegd krachtens artikel 11 ten opzichte van de kosten van ontmanteling en van beheer van bestraalde splijtstoffen niet overtollig zouden zijn.
Art. 19.	Art. 19.
Les exploitants nucléaires ainsi que la société de provisionnement nucléaire informent immédiatement (la Commission des provisions nucléaires) de tout changement significatif dans leur actionnariat ou de toute fusion, scission, liquidation ou apport d'universalité ou de branche d'activité et l'informent sans délai de tout élément de nature à conduire à une mise en faillite ou en concordat. Ils informeront (la Commission des provisions nucléaires) préalablement au dépôt de toute requête en faillite ou en concordat.	De kernexploitanten alsook de kernprovisievennootschap brengen de Commissie voor nucleaire voorzieningen onverwijld op de hoogte van iedere significante wijziging in hun aandeelhouderschap of van iedere fusie, splitsing, ontbinding of inbreng van algemeenheid of van een bedrijfstak van elk ander element dat tot een faillissement of gerechtelijk akkoord kan leiden. Zij brengen de Commissie voor nucleaire voorzieningen voorafgaandelijk op de hoogte van elke neerlegging van een verzoekschrift tot faillissement of concordat.
Chapitre III – Dispositions modificatives	Hoofdstuk III. - Wijzigingsbepalingen.
Art. 20.	Art. 20.
A l'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 10 juin 1994 est inséré après les mots " relatifs à l'approvisionnement du pays en énergie ", le membre de phrase suivant :	In het artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 10 juni 1994 wordt na de woorden " inzake de bevoorrading van het land in energie ", het volgend zinsdeel toegevoegd :
" et l'adéquation des provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion de matières fissiles irradiées dans ces centrales nucléaires. "	" en met de toereikendheid van de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales. "
Art. 21.	Art. 21.
A l'article 179, § 1er, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, est inséré, après les mots " cycle des combustibles nucléaires ", le membre de phrase suivant	In het artikel 179, § 1, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 wordt na de woorden " nucleaire brandstofcyclus ", het volgend zinsdeel

:	toegevoegd :
" ainsi que les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion de matières fissiles irradiées dans ces centrales nucléaires. "	" alsook de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales. "
Chapitre IV – Dispositions finales	Hoofdstuk IV – Slotbepalingen.
Art. 22.	Art. 22.
Sans préjudice des autres mesures prévues par la présente loi, la Commission des provisions nucléaires peut enjoindre à toute personne physique ou morale établie en Belgique de se conformer à des dispositions déterminées des articles 7, 12 et 18 ou de leurs arrêtés d'exécution dans le délai que la Commission des provisions nucléaires détermine. Si cette personne reste en défaut à l'expiration du délai, la Commission des provisions nucléaires peut, après avoir entendu la personne ou l'avoir dûment convoquée, lui infliger une amende administrative. La Commission des provisions nucléaires fixe le montant de l'amende et motive sa décision. L'amende ne peut être, par jour calendrier, inférieure à 1. 250 euros, ni, au total, être supérieure à 2 millions d'euros. L'amende est recouvrée au profit du trésor par l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.	Onverminderd de andere door deze wet voorziene maatregelen, kan de Commissie voor nucleaire voorzieningen elke in België gevestigde natuurlijke of rechtspersoon verplichten tot naleving van specifieke bepalingen van artikels 7, 12 en 18 of de uitvoeringsbesluiten ervan binnen de termijn bepaald door de Commissie voor nucleaire voorzieningen. Indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn in gebreke blijft, kan de Commissie voor nucleaire voorzieningen, nadat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen, een administratieve geldboete opleggen. De Commissie voor nucleaire voorzieningen bepaalt het bedrag van de geldboete en motiveert zijn beslissing. De geldboete mag, per kalenderdag, niet lager zijn dan 1. 250 euro, noch, in totaal, hoger zijn dan 2 miljoen euro. De geldboete wordt ten gunste van de Schatkist geïnd door de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, der registratie en domeinen.
Art. 22bis.	Art. 22 bis.
§ 1er. En cas de non-respect des dispositions de l'article 14, § 8, alinéas 1er à 10 ainsi que de l'article 14, § 11, la Commission des provisions nucléaires peut infliger une amende administrative à tout exploitant nucléaire visé à l'article 2, 5°, ou à toute autre société visée à l'article 24, § 1er, après les avoir entendus ou les avoir dûment convoqués.	§ 1. In geval van niet naleving van de bepalingen van artikel 14, § 8, eerste tot tiende lid alsook van artikel 14, § 11, kan de Commissie voor nucleaire voorzieningen, aan elke kernexploitant, bedoeld in artikel 2, 5°, of aan elke andere vennootschap bedoeld in artikel 24, § 1, een administratieve geldboete opleggen, nadat deze werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen.
La Commission des provisions nucléaires	De Commissie voor nucleaire

calcule le montant de l'amende et motive sa décision.	voorzieningen berekent het bedrag van de geldboete en motiveert haar beslissing.
L'amende s'élève à maximum 2 % de la part du chiffre d'affaires portant sur la production d'électricité que l'exploitant nucléaire visé à l'article 2, 5°, et redevable de l'amende, ou la société visée à l'article 24, § 1er, et redevable de l'amende a réalisé sur le marché belge de l'électricité au cours du dernier exercice clôturé.	De geldboete bedraagt maximaal 2 % van het gedeelte van het omzetcijfer dat betrekking heeft op de elektriciteitsproductie die de kernexploitant, bedoeld in artikel 2, 5°, en schuldenaar van de geldboete, of de vennootschap bedoeld in artikel 24, § 1 en schuldenaar van de geldboete, heeft gerealiseerd op de Belgische elektriciteitsmarkt tijdens het laatst afgesloten boekjaar.
L'amende est recouvrée au profit du trésor par le Service public fédéral Finances, l'Administration du recouvrement.	De geldboete wordt ten gunste van de Schatkist geïnd door de Federale Overheidsdienst Financiën, Administratie van de invordering.
L'arrêté du Régent du 18 mars 1831 est applicable aux amendes imposées par la Commission des provisions nucléaires en vertu des alinéas précédents.	Het besluit van de Regent van 18 maart 1831 is van toepassing op de boetes opgelegd door de Commissie voor de nucleaire provisies krachtens voorgaande leden.
§ 2. La Commission de régulation de l'électricité et du gaz, visée à l'article 23 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, est chargée de la vérification du respect des dispositions de l'article 14, § 9.	§ 2. De Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas, bedoeld in artikel 23 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, is belast met het toezicht op de naleving van de bepalingen van artikel 14, § 9.
Art. 23.	Art. 23.
Dans les deux mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, la société de provisionnement nucléaire modifie ses statuts et prend toutes autres mesures afin de se conformer aux dispositions de la présente loi.	Binnen twee maanden na de inwerkingtreding van deze wet, wijzigt de kernprovisievennootschap haar statuten en neemt alle andere maatregelen teneinde zich in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet.
Art. 24.	Art. 24.
§ 1er. Toute société autre qu'un exploitant nucléaire ayant une quote-part dans la production industrielle d'électricité par fission de combustibles nucléaires contribue, au prorata de cette quote-part, à la constitution des provisions pour le démantèlement et pour la gestion des	§ 1. Elke andere vennootschap dan een kernexploitant die een aandeel heeft in de industriële productie van elektriciteit door splijting van kernbrandstoffen moet, naar rato van dit aandeel, bijdragen tot de aanleg van de voorzieningen voor de ontmanteling

matières fissiles irradiées, ainsi que le cas échéant, à la couverture de l'insuffisance desdites provisions selon les modalités prévues dans une ou plusieurs conventions conclues ou à conclure entre la société concernée et l'exploitant nucléaire concerné.	en voor het beheer van de bestraalde splijtstoffen alsook eventueel tot de dekking van de ontoereikendheid van deze voorzieningen volgens de nadere regels die worden bepaald in één of meerdere overeenkomsten afgesloten of af te sluiten tussen deze vennootschap en de betrokken kernexploitant.
Ces conventions sont communiquées à la Commission des provisions nucléaires.	Deze overeenkomsten worden meegedeeld aan de Commissie voor nucleaire voorzieningen.
§ 2. La contribution visée au § 1er est due dès qu'une société prend une quote-part dans la production industrielle d'électricité par fission de combustibles nucléaires et aussi longtemps qu'elle la garde.	§ 2. De in § 1 bedoelde bijdrage is verschuldigd zodra een vennootschap een aandeel neemt in de industriële productie van elektriciteit door splijting van kernbrandstoffen en zolang ze dit aandeel behoudt.
§ 3. Les sociétés visées au § 1er transfèrent à la société de provisionnement nucléaire, par versement trimestriel, leur quote-part du montant total de la dotation aux provisions pour le démantèlement.	§ 3. De in § 1 bedoelde vennootschappen storten driemaandijks hun aandeel in het totale bedrag van de toelage voor de voorzieningen voor de ontmanteling aan de kernprovisievennootschap.
§ 4. Aussi longtemps que les sociétés visées au § 1er gardent une quote-part dans la production industrielle d'électricité par fission de combustibles nucléaires, la société de provisionnement nucléaire peut prêter à chacune de ces sociétés qui peuvent être considérées comme des débiteurs de bonne qualité selon les critères visés à l'article 14, § 2, la contre-valeur de maximum 75 pour cent du montant total que cette société a transféré à la société de provisionnement nucléaire. Chaque prêt se fait au taux pratiqué dans le marché pour les crédits industriels. Le montant de ces prêts peut être imputé sur la partie des provisions visées à l'article 14, § 5.	§ 4. Zolang de in § 1 bedoelde vennootschappen een aandeel behouden in de industriële productie van elektriciteit door splijting van kernbrandstoffen, kan de kernprovisievennootschap de tegenwaarde van de voorzieningen voor de ontmanteling en het beheer van bestraalde splijtstoffen lenen aan elke van deze vennootschappen, die beschouwd kunnen worden als schuldenaars van goede kwaliteit volgens de criteria aangegeven in artikel 14, § 2, tot maximum 75 procent van het totale bedrag van de voorzieningen dat deze vennootschap heeft overgedragen aan de kernprovisievennootschap. Elke lening gebeurt tegen de geldende rente voor industriële kredieten. Het bedrag van deze leningen kan worden aangerekend op het deel van de voorzieningen dat in artikel 14, § 5, wordt bedoeld.
§ 5. Les sociétés visées au § 1er sont assimilées aux exploitants nucléaires pour l'application des articles 6, § 4, 7, §	§ 5. De in § 1 bedoelde vennootschappen worden gelijkgesteld met kernexploitanten voor de

2, 14, §§ 2 et 3, 15, 16 et 19.	toepassing van de artikelen 6, § 4, 7, § 2, 14, §§ 2 en 3, 15, 16 en 19.
L'application de l'article 6, § 4, se limite à la fourniture aux sociétés visées aux § 1er des avis et documents concernant le démantèlement et les prêts qui leur sont consentis conformément au § 4.	De toepassing van artikel 6, § 4, beperkt zich tot het bezorgen aan de in § 1 bedoelde vennootschappen van de adviezen en documenten betreffende de ontmanteling en de leningen die hen overeenkomstig § 4 worden toegekend.
§ 6. La société de provisionnement et l'exploitant nucléaire concerné informent les sociétés visées au § 1er des propositions relatives à la procédure de démantèlement et des réponses aux avis de la Commission des provisions nucléaires visées à l'article 12, §§ 2 et 3.	§ 6. De kernprovisievennootschap en de betrokken kernexploitant brengen de in § 1 bedoelde vennootschappen ter kennis van de voorstellen inzake de ontmantelingsprocedure en de antwoorden op de adviezen van de Commissie voor nucleaire voorzieningen die in artikel 12, §§ 2 en 3, worden bedoeld.
§ 7. Les sociétés visées au § 1er doivent fournir à la Commission des provisions nucléaires toutes les informations fournies par les exploitants nucléaires conformément à l'article 7, § 1er. Le ministre ayant l'énergie dans ses attributions peut leur accorder des dérogations dans des cas justifiés et sur avis conforme de la Commission des provisions nucléaires.	§ 7. De in § 1 bedoelde vennootschappen moeten aan de Commissie voor nucleaire voorzieningen alle informatie verschaffen die door de kernexploitanten overeenkomstig artikel 7, § 1, wordt bezorgd. De minister die energie onder zijn bevoegdheid heeft kan afwijkingen toekennen in verantwoorde gevallen en op eensluidend advies van de Commissie voor nucleaire voorzieningen.
Art. 25	Art. 25
Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après avis de la Commission des provisions nucléaires, le Roi peut prendre les mesures nécessaires pour assurer la transposition des dispositions obligatoires résultant de traités internationaux, ou d'actes internationaux pris en vertu de ceux-ci, et concernant l'objet de la présente loi.	Bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van (de Commissie voor nucleaire voorzieningen), kan de Koning de nodige maatregelen treffen ter omzetting van de dwingende bepalingen die voortvloeien uit internationale verdragen, of uit internationale akten genomen krachtens dergelijke verdragen, en die het voorwerp van deze wet betreffen.
Les arrêtés pris en vertu du premier alinéa peuvent modifier, compléter, remplacer ou abroger les dispositions légales en vigueur.	De besluiten die krachtens het eerste lid worden vastgesteld, kunnen de van kracht zijnde wettelijke bepalingen wijzigen, aanvullen, vervangen of opheffen.